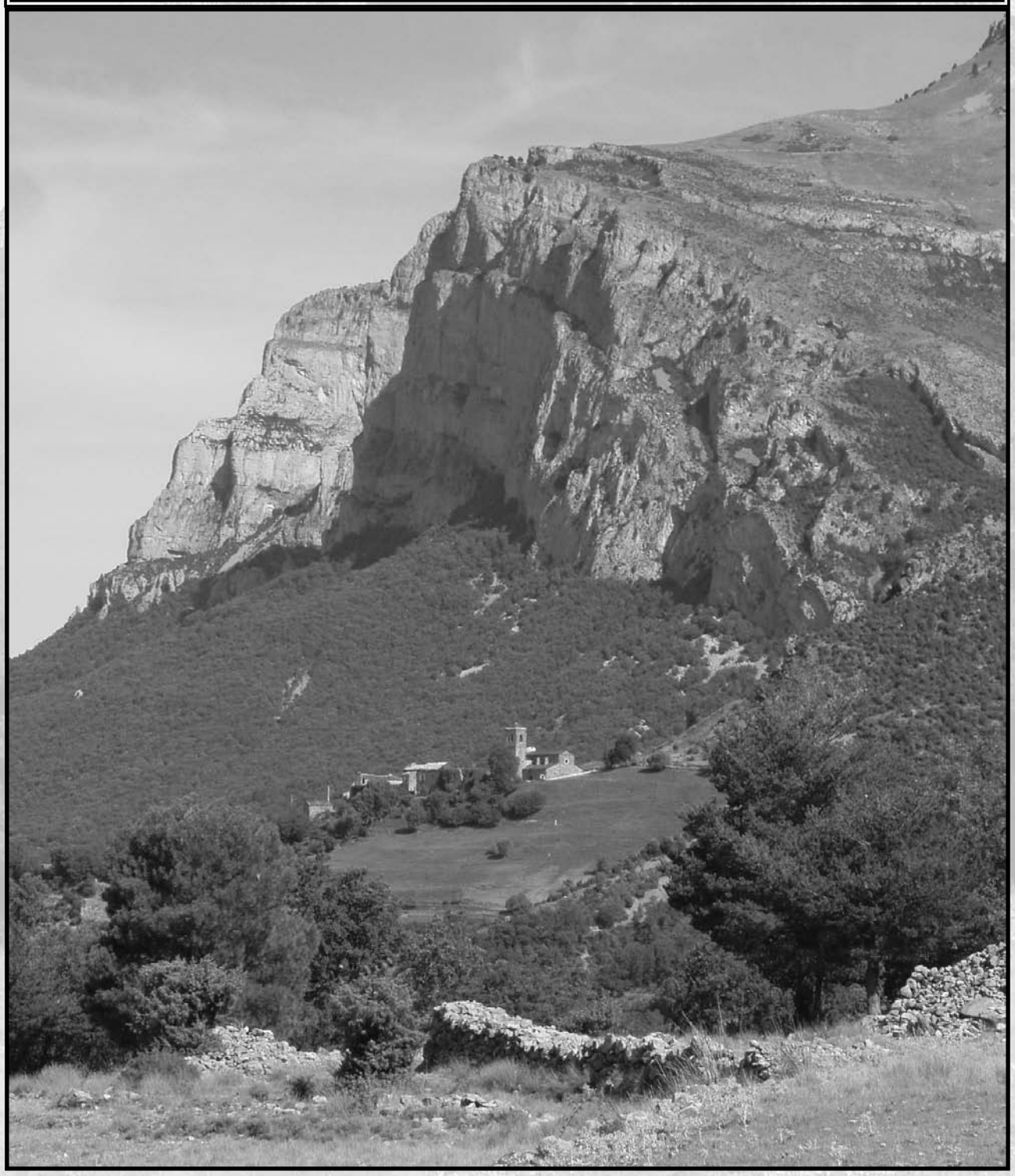
EL "GURRION"

Labuerda Noviembre de 2006 número: 105



Revista
"EL GURRION"

Director:
Mariano Coronas Cabrero

Han participado en la revista:
Luis Buisán – Irene Abad – Mª Victoria Trigo – Emilio Lanau – José A. De Juan – Alfredo Pusch – Luis Romay – Tania Pérez – Ana Fumanal – José J. Fumanal – Ana Castillón – Mª José Fuster – Teresa Alcaine – José Luis Polanco – Lorenzo Cebollero – Ana Coronas – Yolanda Sallán – Joaquín Martínez – José Luis Ara – Miguel Ángel Buil – Soaso, s.l. – José Mª Lafuerza – Santiago Fernández – Elena Gabás – Carlos P. Buetas – Esteban Trigo – Berengère Jacquier – Paz – Joaquín Castillo

Edita:
Asociación Cultural
"El Gurrion"

Redacción y suscripciones:
Edificio Casa-Escuela
22360 LABUERDA (Hu)
E-mail:
mcoronas@boj.pntic.mec.es

Imprime:
Imprenta Coso, s.c. - Fraga

Depósito Legal: HU-7-1986
I.S.S.N.: 1130 - 4960
http://www.elgurrion.com

El Gurrión
Fundado en 1980

SUMARIO

- Presentación 3
- Paseos por el Sobrarbe 4
- Juegos tradicionales aragoneses 6
- Fiestas mayores 2006. 7
- Viaje a Italia de una botella. 8
- El impresor aragonés Joaquín Ibarra 11
- Cofradía de Ntra. Señora del Sto. Rosario de San Vicente de Labuerda (II) 14
- Ha muerto Enrique Pardina, "Enrique de Terrero" 18
- Conociendo a nuestros antepasados 19
- Carreteras encantadas 21
- Libros de Sobrarbe 22
- Coplas populares 24
- La vida en la montaña 25
- El partido más largo del mundo (II) 27
- Y tú..., ¿qué coleccionas?. 28
- Asociación Cultural "Cocullón" 30
- Desde el Ayuntamiento 32
- Noticias de amigos y suscriptores 34
- Visitas guiadas para mostrar el patrimonio arquitectónico de Sobrarbe. 36
- Abinanza y los Titiriteros 38
- La vida de las mujeres en el Sobrarbe 40
- Correos electrónicos recibidos 42
- Galería de lectoras y lectores 43
- Rincones con magia 44

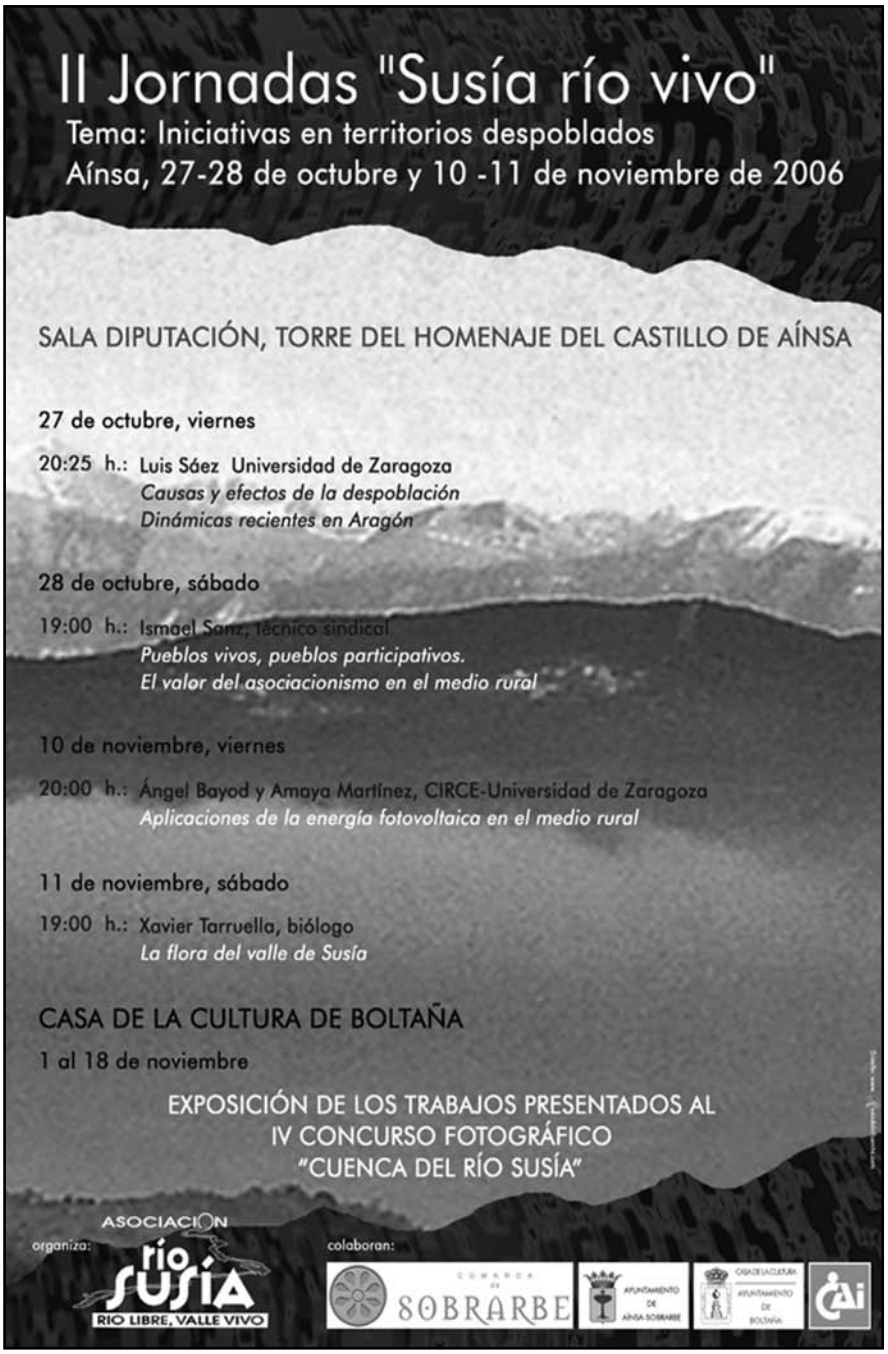
Foto de portada: Peña Montañesa y San Beturián vistos desde la aldea de La Mula. Foto: M. Coronas

Presentación

Aquí estamos de nuevo, enarbolando el número 105 de EL GURRION, contra el invierno que se aproxima, contra el frío y la soledad. Somos un pequeño exponente de la prensa alternativa: esa que hacemos gentes que queremos escribir y acompañar con las palabras a lectoras y lectores que nos siguen desde distintos lugares y puntos geográficos.

Ponemos alma, corazón y vida en el empeño: buscamos temas, hacemos fotos, entrevistamos a personas, describimos nuestros sueños o escribimos sobre nuestras experiencias, sobre nuestros paseos por la naturaleza; invitamos a escribir a los amigos y, con todo y entre todos y todas, damos forma a una revista trimestral que supera ya las cuarenta páginas por ejemplar y que busca, número a número, hacer nuevas amistades y aumentar la nómina de lectoras y lectores.

Esperamos que los contenidos de este número 105 sean de tu agrado y que pases un rato agradable enfrascado o enfrascada en su lectura. Para quienes hemos ocupado algunos ratos de nuestro tiempo en escribir para hacerla posible, esa sería la mejor recompensa. Si todo va bien y la vida no nos sorprende con algún sobresalto, volveremos a vernos en el mes de febrero de 2007. Hasta entonces, salud y lectura.



Aunque cuando recibas esta revista, las jornadas anunciadas más arriba ya habrán concluído, consideramos de interés que conozcas iniciativas como ésta. Son expresión de inquietudes y reivindicaciones de gentes de Sobrarbe.

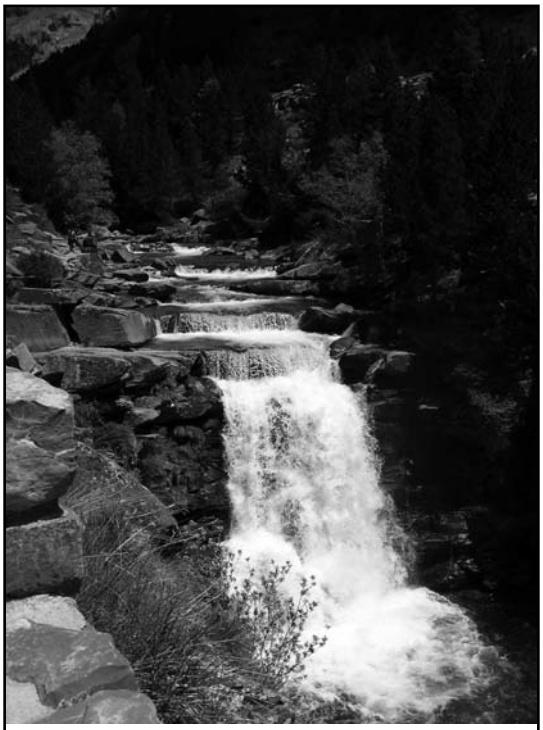
Paseos por el Sobrarbe

Cotatuero, bosque y seguido

Concluía el anterior Paseo que nos condujo por itinerarios aéreos de Ordesa, con la intención de sus protagonistas –si es que puede haber en Ordesa otro protagonismo que no sea el del paisaje- de una caminata más suave para el día siguiente. Aquel día siguiente nos decantamos por una ruta que, a pesar su menor grado de dificultad para el senderista, no por ello le priva de una fabulosa inmersión en las bellezas del Parque Nacional.

Ya debidamente calzados y con las mochilas tempranamente a la espalda, tomamos la senda de Cotatuero y, a buen paso, contando a nuestro favor con el entrenamiento de la jornada previa y con el frescor matinal de Mayo que en la sombra hacía estimulantes cosquillas por las piernas, no tardamos en llegar al puente metálico que en la base del grandioso circo de Cotatuero, serviría de cómodo enlace con la vía hacia la zona de Soaso.

Allí nos encontramos con una pareja de jubilados ingleses que, a diferencia de los poco comunicativos montañeros de la víspera, eran muy locuaces. Su intención era recorrer el itinerario que el día anterior habíamos cubierto nosotros, es decir, desde Cotatuero desembocar en el Tozal del Mallo y desde allí, regresar a su coche. Tenían un plano y algunas dudas. Con sumo gusto se las despejamos todas y, viendo que ambos iban suficientemente equipados y tenían pinta de estar habituados a hacer ejercicio, les animamos a que no desistieran de su empeño, no sin prevenirles de que extremaran la precaución al cruzar el helero, con el que se iban a topar enseguida.



Las siempre fotografiables gradas de Soaso.-
26 de Mayo de 2006.

La mañana, como decía dos párrafos más arriba, estaba fresca y enseguida nos resentimos del alto en el camino para la conversación con los ingleses. Además, yo me empeñé en hacer una foto a mi compañero, cuando éste atravesara el puente ante el fondo de la cascada de Cotatuero, mientras que él, ajeno a mi interés en esa instantánea, prolongaba la pausa reorganizando algo en su mochila, o buscando sus gafas... o lo que fuera. La realidad es que allí estaba yo, casi tiritando, con la máquina de fotos apuntando hacia el puente... y el ansiado caminante sin dignarse todavía a atravesarlo. Bueno, al final, hubo foto con puente, cascada, caminante, aunque no se bien aún si el click que escuché fue el del disparador o el de algún dedo mío que se quebraba. Y es que unos minutos allí, hacia las nueve y media de la mañana, en aquel rincón casi inaccesible al sol, detenida en las piedras sobre el cauce del agua, sin ponerme el cortavientos –cochina pereza mía de no tener que quitármelo metros después-, equivalieron a una estancia en una nevera. Palabra.

Pronto me rehice de aquel frío, pues a partir del puente, el sendero se eleva rápidamente, quedando enseguida bastante abajo el "meeting point" –punto de encuentro- con los ingleses. En una de esas lazadas nos detuvimos para observar lo que adivinábamos sería el paso de las famosas clavijas de Cotatuero, observando a los atrevidos montañeros que a esas horas ya se movían por esos vértigos.

Complacidos por la bonanza de nuestra travesía, proseguimos viendo de lejos el helero que quizás ya hubieran

atravesado los ingleses. Nosotros nos merecíamos tarea más fácil y, satisfechos por la bella panorámica de la faja de Pelay y satisfechos de poder mirar "de tú a tú" el mirador de Calcillarruego, fuimos avanzando hasta desembocar en una nueva faja, llamada de Canarellos, la cual también está equipada en algún tramo con una gruesa cadena lateral que, en aquella mañana de bonanza, resultaba totalmente redundante.

No tardamos en internarnos por el bosque de las hayas, bosque eminentemente propicio a imaginar duendes y ninfas saludando a los visitantes. Es una suerte que el terreno esté seco, pues la cantidad de hojas que alfombran el suelo, se convertiría rápidamente en una pista deslizante en caso de lluvia. Recortado entre los altivos árboles, un indescriptible cielo azulísimo es el techo para cubrir ese día el cofre de misterios y emociones de Ordesa y, mirándolo en un breve descanso, pienso que si existe la felicidad, no andaría muy lejos de nosotros en aquel momento.

Llegamos a la pista del itinerario más frecuentado de Ordesa, la que conduce a las gradas de Soaso. Por allí hay mucho más personal, pues ya en el aparcamiento, hemos visto autocares de estudiantes de secundaria. Varios de ellos ya van de regreso a la pradera y, a juzgar por su calzado, quizás la experiencia no haya sido del todo satisfactoria para alguno.

Ya con las gradas al alcance de la vista, la sorpresa de la excursión viene del encuentro con Mariano Coronas, uno de los profesores de esos jóvenes que, a buen seguro, habrán tenido en él al mejor guía para entender este territorio. Tras el agradable saludo con Mariano, él nos anticipa la siguiente sorpresa que nos aguarda pocos metros más adelante: unas valientes mujeres están realizando la travesía de la pradera hasta la cola de Caballo con la singular compañía de un bebé... ¡y el cochecito del mismo!. Increíble pero cierto. Acordamos con Mariano que, si se prestan a ello, les sacaremos una foto para El Gurrión. La veríais en el número anterior, ¿recordáis?.

Nos despedimos de Mariano, que anda con prisa para reunirse con su grupo. Con los ojos alerta para ver a esas aguerridas féminas, enseguida divisamos al pintoresco grupo: una preciosa criatura de ocho meses, su deportiva madre y cuatro sufridas amigas suyas. Ahí justificamos las marcas de ruedecitas que hemos visto antes, aunque en realidad, casi todo el trayecto lo están realizando llevando el cochecito con su delicada carga sujetándolo entre cuatro, turnándose... y el chaval tan feliz, mientras su padre y los maridos de las otras mujeres, veían la escena a distancia, desde la faja de Pelay, con propósito de reunirse todos en la cola de Caballo... ¡Ah, qué bravas mujeres!. Con gusto se dejan fotografiar y nos facilitan una dirección electrónica para recibir la instantánea, lo cual prometemos hacer inexcusablemente en cuanto descarguemos el contenido de la cámara en el ordenador.

Ya en la cola de Caballo –que esparce la espuma de su abanico con generosa amplitud-, nos acomodamos y, con los prismáticos, entre bocado y bocado de nuestras frugales viandas –hoy no hay bocadillo...- vamos siguiendo los pasos de quienes

prosiguen hacia Góriz por el paso con cadena, el mismo que en Septiembre del pasado año en una tarde de apremiante tormenta, no quisimos tomar de bajada. Así, visto desde la trinchera del asiento a la orilla del Arazas, eso de la cadena parece fácil... Algún día lo intentaremos.

Se está bien, muy bien con los pies masajeados por el nervio del río y mordisqueando un trozo de chocolate. Se está muy bien en el reposo de caminar con los sentidos. Se está muy bien en la armonía del espectáculo eterno y a la vez cambiante de la naturaleza que escribe con agua en la roca, en la hora sin reloj, en la hora de la calma.

Superando la pereza de ese momento en que pesan los párpados y la siesta quiere imponer su rúbrica, iniciamos el camino de regreso a la pradera, siguiendo el trayecto habitual de los miles de visitantes que cada año pueblan, al menos durante una excursión, el Parque Nacional.

Ha sido una jornada de suave actividad senderista. Para el día siguiente, nuestros planos y planes apuntan a un reto mayor. Y es que Ordesa es un terreno donde caben andadas de todas las tallas, desde el rodeo de cercanías hasta la travesía de largo recorrido y alta montaña.

Os espero en el próximo número para contaros más aventuras escritas paso a paso.

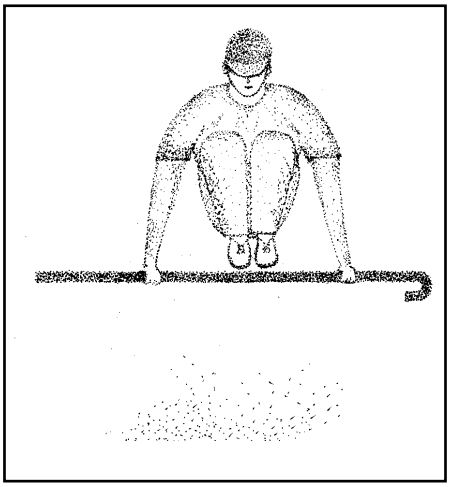
Hasta entonces, amigos.

Mª. Victoria Trigo Bello
Fotos: Alfredo Pusch

Juegos Tradicionales Aragoneses

"Salto de Gayata"

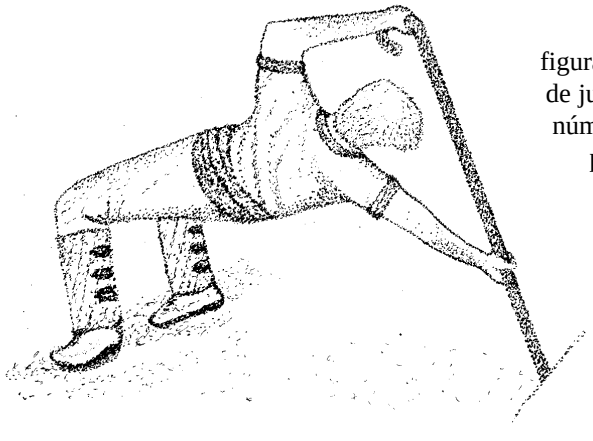
Siguiendo con los juegos de origen pastoril y teniendo el palo o la gayata como elemento del juego, ésta era otra forma de diversión y de reto de los pastores en sus ratos libres principalmente los "repatanes" -zagales jóvenes ayudantes de los pastores- ya que por su juventud poseían más flexibilidad para realizar cierta clase de juegos.



Hay dos formas de realizarlo; la primera consiste en colocar la gayata en el suelo y en posición de cuclillas coger el palo con las dos manos, dejando suficiente espacio para pasar juntas las piernas por el medio de los brazos, y en esta posición dar saltos de atrás a delante y de delante hacía atrás, sin rozar el palo ni soltar las manos. Resulta ganador aquel que más saltos realice en un tiempo marcado con anterioridad.

La segunda forma, más habitual y quizás mas complicada, se realiza en posición de pié. De esta manera se coge la gayata con las dos manos a la altura de la cintura y damos saltos, de la misma forma que la anterior, asegurándonos bien de pasar los pies por encima del palo. Ya que si tropiezas con la gayata cuando estas saltando, corres el riesgo de *besar el suelo*.

J. L. Ara



Esta ilustración debería de haber figurado en el artículo de juegos del anterior número de la revista, pero llegó tarde...

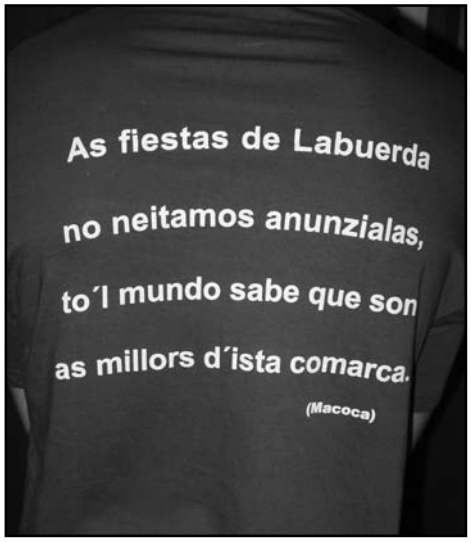
FIESTAS MAYORES 2006

Tal como hacemos prácticamente cada año, anotamos unas breves reflexiones sobre las pasadas fiestas mayores, que ya duermen en un rincón oscuro del baúl de nuestros recuerdos:

.. En primer lugar diremos que el calendario de las fiestas fue un tanto especial; seis días consecutivos con actos diversos, por un lado. Y por otro, la Ronda de la víspera (así llamada en otro tiempo) o Ronda de las Mozas se hizo el día 17 por la noche (cuando la fiesta de Labuerda se celebra el día 16 de agosto…).

.. El día 15, la gente más joven de la Comisión de Fiestas, preparó una sesión de juegos infantiles para un tropel de chavalillos y chavalillas que rompieron cucañas, cogieron cintas, comieron chocolate… El tiempo ya puso serios impedimentos para que la tarde se desarrollara con normalidad, descargando una tormenta y poniendo el interrogante en el ánimo.

.. La Ronda las Mozas se celebró con algunas novedades. Después de muchos años de cantarla Vicente Morilla, José Berdala, Joaquín Campodarve y Paco Lasierra, este año se estrenaba cantador: Santiago Giral, natural de Jánovas y vecino de Labuerda desde su niñez. Fue una ronda capicúa, pues empezó en casa del Alcalde (como es habitual y norma) y terminó también allí, por



necesidades del guión, para cantarles a las mozas de la casa. Además, fue una noche de un frío intenso que motivó que la mayor parte del séquito rondador anduviese enfundado en jerseys, polares, sudaderas y otras prendas de abrigo, ¡lo nunca visto!

.. Las orquestas contaron con el beneplácito de escuchantes y bailadores. "**Gran Reserva**", la del día 16, estaba formada por tres músicos y la cantante y sin ninguna parafernalia, gustaron mucho por llevar los watios justos para poder hablar mientras bailabas, por el repertorio moderno y por las agradables voces de quienes cantaban. Las dos siguientes, con mayor presencia en el escenario: **Emmanuel Martín** y **Moncayo** también agradaron al público. La primera se encontró con el dilema de tocar o no, cuando una tormenta, a la una y media de la madrugada hizo suspender momentáneamente su actuación. Al final, volvieron a tocar, una vez pasó la tormenta y se secó el escenario. Moncayo, el sábado, día 19 de agosto, llenó la Plaza y dejó un gran sabor de boca.

.. Una nueva generación de mozas y mozos se ha hecho cargo este año de la organización y desarrollo de las fiestas, demostrando la capacidad y responsabilidad suficientes para llevarlas a buen puerto. Desde aquí les felicitamos , les damos ánimos y les ofrecemos nuestro apoyo, como siempre.

BALANCE ECONÓMICO DE LAS FIESTAS 2006

GASTOS

Gastos del bar	6.450,82
Orquestas	12.300
Varios (juegos, camisetas...)	773,82
Ronda de la Bandeja	410
Jotas	1.000*
Seguro Caser Orquestas	531,50
Cambios para el bar	3.055

TOTAL: 24.521,14 €

INGRESOS

Recaudación de la barra	20.449
Varios (campeonatos, camisetas...)	2.738
Ronda de la Bandeja	4.330
Cuota mozos	666
Cuota mozas	724

TOTAL: 28.907 €

* La asociación Cultural Cocullón colaboró económicamente en ésta actividad.

EL VIAJE A ITALIA DE UNA BOTELLA

Si tuviera que colocar una alta divisa en mi escudo de armas, ésta sería *"VIVIR ES INVENTARSE LOS MOMENTOS"* y no la beligerante y guerrera *"QUIEN MÁS VALE NO VALE LO QUE BUIL VALE"*. Son cinco palabras que leí no sé cuándo ni dónde, que procuro no olvidar en mi quehacer diario, como muy bien saben los que me conocen, y que me van a servir de justificación de la historia, verídica en su totalidad, que paso sin más dilaciones a relatar a los lectores de *"EL GURRION"*.

El año 2001 comencé desde Roncesvalles con mi mujer, mi hija y unos amigos una singular peregrinación a pie a Santiago de Compostela y si he subrayado el anterior adjetivo se debe a que estamos en el último trimestre del año 2006 y aún no he abrazado al Apóstol. Yo, aunque nacido en Madrid, pero que presumo, con bastante fundamento y no de manera gratuita, de llevar sangre aragonesa, del Sobrarbe y del Alto Gállego, en mis venas, no he podido darme tampoco un cabezazo contra el Santo dos Croques, el Santo de los Coscorrones, del Pórtico de la Gloria. Está claro que no tenemos ninguna prisa en nuestro peregrinar a Santiago y que el conocido poema de Konstantino Kavafis, *Ítaca*, ese que nos avisa que si vamos a emprender el viaje a Ítaca, hay que pedir que el camino sea largo, rico en experiencias, en conocimiento, que se extienda largos años, etc., etc., nos lo hemos tomado al pie de la letra.

Lo cierto es que el día 25 de julio, festividad de Santiago Apóstol, como no podía ser de otra manera, del año 2003 quise llevar a la práctica la sentencia con la que comienzan estas líneas y al igual que el diablo que, cuando no sabe qué hacer, con el rabo mata

moscas, no se me ocurrió otra cosa que esconder una botella de vidrio de un tamaño que se aproximaba a los 15 centímetros. En su interior introduje, debidamente enrollado, firmado por todos mis acompañantes y lacrado, un mensaje y un "bítere", opérculo con forma de oreja, de color pardo anaranjado por uno de sus lados, el ovalado, y de color blanco por el otro, el liso, que mide entre 10 y 20 mm, difícil, aunque no imposible, de encontrar bajo la arena de algunas playas y que procedía de las aguas abisales de la Costa de Lugo. Sobre el paraje elegido, en algún lugar de La Rioja, no voy a señalar aquí sus coordenadas, entre otras razones porque las desconozco, y porque, además, al día de hoy no tengo aún constancia de que la botella haya sido hallada. Mi inexperiencia a la hora de esconder botellas en tierra firme (ante la imposibilidad de poder hacer lo mismo en la mar, las leyes marítimas establecen que se tiren directamente a babor, a estribor o por la popa, ¡nunca por la proa!) me está jugando este pequeño contratiempo pues ¿de qué sirve esconder algo que las demás personas no podrán encontrar jamás ...?

Con contumacia y a plena luz del día, que sirven de atenuante en este caso, repetí el experimento en septiembre de 2004. Volví a esconder otra botella idéntica a la anterior, pero sin "bítere", esta vez en tierras de Castilla y León. El mensaje, salvo el encabezamiento, reproducía el del año 2003 pero en esta ocasión había perfeccionado, acertadamente, mi técnica de buscar escondrijos pues apenas pasados dos meses, el 15 de noviembre, recibí una amable carta con matasellos de Ferrara (Italia) y firmada por Paola G. C. (omito los apellidos). Antes de proceder a su apertura, tuve la certeza, sin equivocarme, que aquélla tenía su causa en la

botella. Paola, su descubridora, escribía, en italiano, por supuesto, para comunicarnos su hallazgo. Transcribo, a continuación, su contenido, una vez traducido al castellano:

8 noviembre 2004

Queridos Peregrinos:

Hoy a las 16 horas yo y mi marido hemos decidido abrir la botella encontrada en el Camino hace un mes. Espero que comprendáis el italiano.
Soy una señora de mediana edad y por vez primera he decidido este año emprender este Camino con mi marido inválido que lo ha emprendido en coche, esperándome con paciencia en las distintas etapas.
Pienso que en primavera volveré a repetirlo, probablemente sola.
Soy del parecer que todos deberíamos pasar por esta experiencia y creo que si todos fuesen como las personas que he encontrado el mundo sería mejor y que si la humanidad no empeora es también mérito de estas personas.
Os mando los mejores deseos para vuestras vidas, para vuestras esperanzas.

Cordialmente

Paola

Pero los hechos narrados no terminan aquí, ¡más bien se podría decir sin ninguna exageración que empiezan!, pues Paola, al igual que estoy haciendo yo, y mientras duró su viaje a Compostela, escribió un Diario jacobípeta al tiempo que su esposo, Alberto, iba filmando con una cámara no sólo el paisaje sino también el paisanaje autóctono y foráneo, que en las trochas, senderos, sirgas y andaderos del Camino no escasea. El resultado fue un curioso video de una hora y cuarto de duración aproximada, que recibí en mi domicilio sorpresivamente el pasado mes de diciembre. Rebosante de sugerentes imágenes, no puedo obviar aquéllas que tienen una relación directa con la filmación del descubrimiento por parte de la italiana, el día D a la hora H, 27 de septiembre a las 8,15 horas de la mañana, de la botella, *"bocetta"* en italiano, que fue fotografiada en ese instante (véase la foto adjunta) y que, por increíble que pueda parecer, como nos confiesa la propia Paola más arriba en su carta manuscrita, no fue abierta al momento ¡sino pasado un mes! (seguramente el lacre que contenía semejaba, sin pretenderlo a priori, un peligroso y desconocido veneno o gas, de esos que surten letales efectos al ser aspirados). Este desfase, incomprensible a primera vista, estaba muy bien calculado porque le iba a servir de perfecto epílogo del video mencionado, donde se puede ver que ella y su marido ya están de regreso a la Emilia-Romagna, región donde se asienta la hermosa e histórica ciudad de Ferrara. Entonces Paola, retirada ya a sus cuarteles de invierno, mientras es filmada por su marido en vivo y en directo, junto a una chisporroteante y siempre cálida chimenea, clara metáfora del frío exterior, en compañía de un cuidado gato, de los de pedigrí, pero que, descaradamente, no cesa de estirarse, en un ambiente de suspense, sin llegar en ningún momento a ser asfixiante, procede con sumo cuidado, conteniendo la respiración, a su apertura, desenrollando a continuación el papel lacrado en el que se contiene el mensaje escrito unos meses antes y que, en este momento, se apresura despacio a leer y que los lectores de *"EL GURRION"* que han llegado hasta aquí en la lectura, merecidamente van a conocer en su integridad:

En el Camino, en un lugar entre Burgos y Castrojeriz, a 1 de septiembre de 2004

¡Hola!

Somos un grupo de peregrinos que, durante unos días de este mes de septiembre, estamos haciendo un nuevo tramo anual del Camino, el cuarto desde que salimos de Roncesvalles. No tenemos prisa en llegar a Santiago y, prueba de ello, es que nos sobra tiempo para dejar este mensaje lacrado dentro de esta botella de vidrio que tú, seas quien seas, hoy has encontrado. Pueden haber pasado horas, días, meses o años desde la fecha del encabezamiento y eso es emocionante. ¿Quién eres? Para contestar a esta pregunta, si eres desconfiado, puedes inventarte una vida o un heterónimo, que diría el poeta. En cualquier caso, ¡Enhorabuena! Te doy mi dirección para que me cuentes las circunstancias en las que se produjo el encuentro de la botella y todo lo que se te ocurra, porque vivir es inventarse los momentos.

ULTREIA!

Raquel, Clara, Tina, Celia, Eliecer y Miguel Ángel

No me quiero extender más, sólo añadir que a principios de junio de este año recibí un nuevo correo de

Italia. En él se anunciaba que en el Auditórium de la ciudad de Thiene (Región del Véneto), Paola y Alberto o Alberto y Paola, tanto monta, iban a presentar a las 20,30 horas del miércoles 7 el video *"CAMINO REAL. Pellegrinaggio a Santiago de Compostela"*. Con esta noticia el círculo casi, casi se cerraba pues cuánto nos hubiera gustado a Raquel, a Clara, a Tina, a Celia, a Eliecer y a mí estar allí para, por fin, conocer en persona a los anfitriones y decirles de viva voz que la botella encontrada quiere representar en esta era de globalización forzosa, sin fronteras, y creciente individualismo, muro infranqueable, no sólo el triunfo de la alegría de vivir, que sólo puede ser frenada "mortis causa", sino también la manifestación de una particular filosofía que encuentra una de sus justificaciones en la invención de los momentos, porque ¿acaso una hora de vida no vale, por lo menos, otra hora y a veces más?

Miguel Ángel Buil Pueyo

YE A NABIDA

En nuei freda d´íbierno
y pleno de nieu o sulero ,
nos naze un tierno ninón
a qui toz crein o salbador .
Ye o fillo de Dios que baixa
por a chen de güen implaz ,
ta que´n cuenta de guerras
en o mundo se faiga a paz .
María cuasi no se lo crei
y trafucau se troba Chusé,
os ancheléz alegran a nuei
y os pastors cantan tamién.
Ixe ye o Rei de toz os reis
que no trai tronos ni lais ,
pero diz que nos amemos
d´a traza que nos amará El .
Qué difizil se fa de replecar
beiendo un Ninón tan dolén ,
a bida perén nos baiga a donar
Dende ixa nuei a toda ra chen .

Joaquín Castillo

No me despiertes

¿Por qué sueño contigo a todas horas…?
¿Por qué siempre presente estás en mí?

¿Será tal vez un premio o tal vez un castigo?
Feliz si estás conmigo, ¡pues sé que sólo sueño!

No quiero maldecir un triste despertar
sabiendo que te has ido muy lejos de mi hogar.

¿Será por eso que sueño más contigo
o es el momento tal vez de mi castigo?

Mejor dormido déjame,
ya sea el rato largo o más pequeño
que creo más feliz y hermoso de mi sueño.

Y aunque volar pretenda con plena libertad,
constante tras de mí
sigue la fiel estela de tu imborrable sombra.

Porque tú estás flotando entre oleadas de aire;
revuelta estás del mar entre las olas
y en cada trecho de mi camino.

¡Qué dulce, cuando sueño y estás conmigo!
¡Qué amargo al despertar y ver que tú no estás!

Mis sueños, aventuras son repetidas de nuestra juventud.
Aquellas aventuras que de felicidad
a ti y a mí tan grande nos llenó.

Las mismas aventuras soñadas tantas veces
y vueltas a vivir. ¡Qué hermosas aventuras!

En ellas cabe todo: amor, fuego, ilusión;
proezas de heroísmo
y exóticas locuras con dosis de pasión.

No me despiertes… que siga la aventura
que vivo yo en mi sueño,…
Aunque parezca todo la más rara locura.

No me despiertes…,
pues, si lo hicieres, ya roto quedaría
todo el más dulce encanto que tiene la aventura.

Joaquín Martínez Ruiz

EL IMPRESOR ARAGONES JOAQUIN IBARRA

La "Ibarra Real"

El pasado 27 de Julio aparecía en la prensa la noticia de que Microsoft incorporará próximamente a su programa Windows una tipografía española del siglo XVIII. Concretamente, la "Ibarra Real", que fue diseñada para la edición del *Quijote* realizada por el impresor Joaquín Ibarra en 1780. Convenientemente actualizada para esta época digital, la "Ibarra Real" será uno de los 223 tipos de letras disponibles en los ordenadores de todo el mundo.

Pero, ¿quién fue este Joaquín Ibarra, cuyo nombre ha merecido identificar un tipo de letra y figurar en el cuadro de honor de la tipografía digital?

Su vida

Aunque desconocido para muchos, el aragonés Joaquín Ibarra fue el mejor impresor español del siglo XVIII y está universalmente reconocido como uno de los más importantes en toda la historia de la imprenta. Nació en Zaragoza el 19 de Julio de 1725, siendo sus padres Juan Ibarra y Manuela Marín. Tuvo por lo menos dos hermanos de los que hay constancia, Manuel, nacido en 1709 y Manuela, que le sobrevivió.

Con tan sólo 10 años, marchó en 1735 a Cervera (Lleida), acompañando como aprendiz a su hermano Manuel, que iba a hacerse cargo de la imprenta de su Universidad. No fue tarea fácil allí la de los hermanos Ibarra, por las dificultades y resistencia que el sentimiento catalán oponía al funcionamiento de esa imprenta. En efecto, en 1717, tras la Guerra de Sucesión, Felipe V mandó erigir una Universidad en dicha población, que sería la única de toda Cataluña, como recompensa por su lealtad. Le concedió, además, el privilegio y la exclusividad en la estampación y edición de libros de enseñanza primaria y superior, con la consiguiente irritación del resto de impresores y libreros catalanes. Quizá por estas dificultades y a pesar de estar bien retribuido, Manuel Ibarra dimitió de su cargo en 1749, si bien continuó como administrador de la imprenta hasta su fallecimiento en 1770.

No sabemos si el pequeño Joaquín aprovechó su estancia en Cervera para cursar algunos estudios, antes de marchar a Madrid en 1742. Carecemos también de datos sobre sus actividades en los años que siguieron; probablemente se incorporó al taller de su tío materno, el también impresor Antonio Marín, establecido en la capital desde 1726. En cualquier caso, a mediados de 1753, contando ya con una sólida formación tipográfica, se instaló con taller propio en la madrileña calle de las Urosas (hoy Luis Vélez de Guevara), cerca de Atocha.

Sus principios fueron modestos y difíciles. Según el inventario realizado en 1756, su taller contaba sólo con 6 prensas (3 nuevas y 3 usadas), 10 juegos de letras y escaso material complementario. Además, en ese mismo año de 1756 comenzaron sus problemas con el Juzgado de Imprentas, por carecer de licencia previa para la impresión de un *Catón cristiano*, según se puso de manifiesto en una inspección de su taller. Se inició así un largo pleito que duró nada menos que hasta 1770, con resolución final favorable a Ibarra, aunque a lo largo de esos años hubo situaciones dramáticas de embargos y de cárcel en su casa (lo que hoy denominaríamos "arresto domiciliario"), afortunadamente de corta duración.

En 1766 trasladó su taller a un local de mayores dimensiones, situado cerca del anterior, en la calle de la Gorguera (hoy Núñez de Arce), próximo a la Plaza de Santa Ana y a la Puerta del Sol. Allí trabajó y vivió con su familia el resto de su vida, hasta su fallecimiento el 13 de Noviembre de 1785. En estos 19 años se concentra la mayor parte de sus obras, con una importancia creciente del taller, que llegó a tener 20 prensas y casi 100 operarios en los últimos años; cifras muy elevadas para la época. También en esta etapa le llegaron los reconocimientos, en forma de títulos: Impresor de Cámara de Su Majestad, del Arzobispo Primado,

de la Real Academia Española, del Supremo Consejo de Indias y del Ayuntamiento de Madrid.

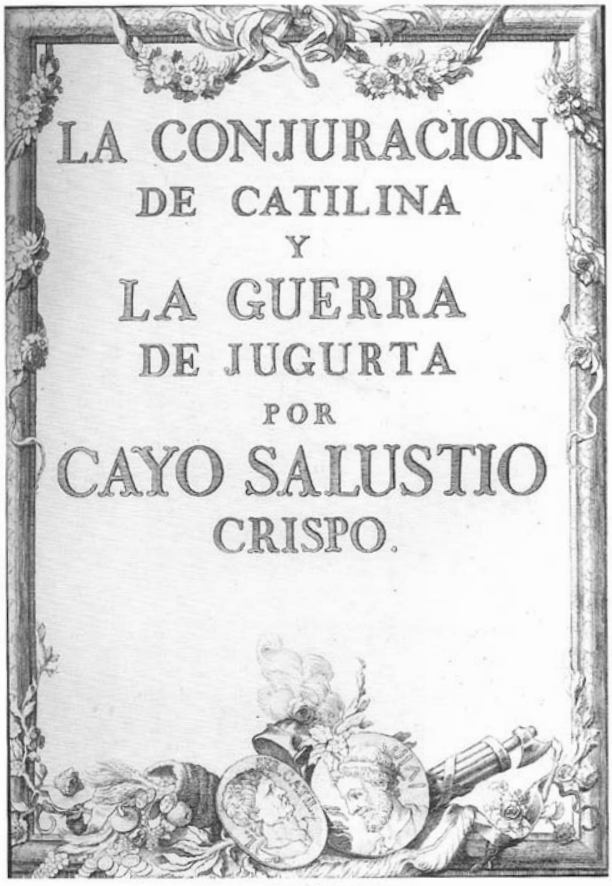
Casó Ibarra en primeras nupcias con Manuela del Castillo, con quien tuvo una hija, Antonia Joaquina, que murió en la adolescencia. Viudo de su primera mujer, se casó con Manuela Contera en 1756. De este segundo matrimonio nacieron tres hijos, Joaquín, Joaquina y Manuela. A la muerte de Ibarra, su viuda, sus hijos y luego sus nietos se hicieron cargo sucesivamente de la imprenta, que continuó sus actividades hasta 1836.

No poseemos ningún retrato suyo. Tampoco se ha conservado su correspondencia, ni referencias directas que permitan deducir datos sobre su personalidad. Casi todos los estudiosos de su obra coinciden en afirmar que debió ser hombre reservado, piadoso y totalmente dedicado a su trabajo; perfeccionista y preocupado por las innovaciones para mejorar la calidad de los textos impresos.

Su obra

"Las impresiones de Ibarra, aún las más ricas y soberbias, no son aparatosas, sino severas, sencillas y tan correctas que en ellas se contiene el arte tipográfico del siglo XVIII bajo todos sus aspectos; puesto que en aquellas estampaciones corren parejas lo escogido del papel de hilo con lo bien dispuesto y equilibrado de sus rumbosos márgenes; los tipos claros y hermosos, con su espaciado regular perfectamente concordado con el cuerpo del tipo y el ojo de la letra; ésta siempre en armonía con la caja total de las páginas (...). Ibarra no fue un especialista más o menos distinguido, sino un impresor completo que dominó por igual todo cuanto atañe a la perfección del libro."

(CANIBELL, EUDALDO y ESCAR, MARIANO. *Celebridades españolas de las Artes del Libro. Joaquín Ibarra.* Anuario Tipográfico Neufville. Barcelona, 1912)



Portada de *La conjuración de Catilina y La guerra de Jugurta*, de Cayo Salustio Crispo (Madrid, Joaquín Ibarra, 1772).

Elegancia, sencillez, armonía, equilibrio... son los calificativos que suele merecer la obra de Ibarra en su conjunto. A ello contribuyeron sus logros en la composición de la tinta (según una fórmula secreta, dicen algunos), el tratamiento del papel, los tipos de letra utilizados, el doble paso de las hojas por el tórculo para anular las huellas de la prensa, etc. Introdujo también importantes modificaciones ortográficas, como la supresión definitiva de la *s* en forma de *f*, la sustitución de la *v* vocal por la *u* y el no dividir al final de línea las palabras bisílabas.

Se conocen con detalle 795 obras impresas por Ibarra. Es posible que hubiera bastantes más, que se han perdido a lo largo del tiempo. Aunque algún autor estima en 2.000 el producto de sus talleres, lo más probable es que no pasaran de 1.000. Su temática es muy variada: Abundan los libros de contenido religioso, a los que siguen los de Geografía e Historia, Ciencias, Artes, Derecho, Gramática y Literatura. En este último apartado se reseñan más de cien títulos entre autores extranjeros y autores clásicos griegos y latinos.

Las obras maestras

Ibarra alcanzó la cumbre de la tipografía en dos de sus obras, el *Salustio* de 1772 y el *Quijote* de 1780.

El infante Gabriel Antonio de Borbón (1752-1788),

segundo hijo de Carlos III, mostró desde muy joven su afición por las lenguas clásicas. Por ello, siguiendo las directrices de su preceptor, el canónigo valenciano Francisco Pérez Bayer, comenzó a traducir al castellano en 1768 las obras del historiador romano Salustio (*La conjuración de Catilina y La guerra de Jugurta*). Concluido su trabajo en 1772, se encargó Ibarra de su impresión. Contando con el mecenazgo real, no se reparó en gastos para disponer del mejor papel, los mejores grabadores de la época, etc. El resultado es brillante desde todos los puntos de vista: No sólo la traducción es excelente, sino que el trabajo tipográfico es de un altísimo nivel. Utiliza Ibarra una cursiva caligráfica para el prólogo y una romana para la *Vida de Salustio*. En el cuerpo principal del libro, la traducción está impresa en cursiva y ocupa los dos tercios de la página; en pequeña romana y a dos columnas el texto latino ocupa el tercio restante. Los grabados, el mapa de Numidia, las cabeceras, las iniciales, las viñetas son complementos decorativos que adornan el texto de forma sobria y equilibrada.

Es, en definitiva, un libro neoclásico de excepcional calidad y probablemente el que mayor fama ha proporcionado a la imprenta española. De él se realizó una tirada especial de 120 ejemplares para la familia real y para regalar a otras familias reales, a instituciones y personajes españoles y extranjeros, entre ellos a Benjamín Franklin. Es seguro que esta pronta difusión del *Salustio* contribuyó de forma decisiva a que la obra de Ibarra fuera inmediatamente reconocida y apreciada por sus contemporáneos europeos.

Portada de *El ingenioso hidalgo Don Quixote de La Mancha*, de Miguel de Cervantes (Madrid, Joaquín Ibarra, 1780).

La Real Academia Española había tomado el acuerdo en 1773 de dar a conocer una nueva edición del *Quijote*, eliminando del texto los errores acumulados después de muchos años y de muchas ediciones, no todas tan cuidadosas como la obra de Cervantes se merecía. Ibarra se encarga de su impresión en 1780, en 4 tomos y repite de nuevo su maestría. Todos los materiales se eligen con esmero; los caracteres tipográficos, en romana y cursiva, se combinan sabiamente; el cuerpo principal va en redonda, mientras los epígrafes y los poemas se imprimen en itálica; los elementos decorativos (cabeceras, remates, iniciales) tienen un gran protagonismo; las ilustraciones son realizadas por miembros de la Real Academia de San Fernando...

La posesión del *"Quijote de la Academia"* o *"de Ibarra"*, como suele denominarse a este libro, ha sido siempre el sueño dorado de cualquier bibliófilo hispánico. En la actualidad se trata de un sueño prácticamente inalcanzable, ya que son pocos los ejemplares que de tarde en tarde salen al mercado y sus precios son muy elevados. Pero nos queda el consuelo de haberlo podido contemplar y admirar en alguna de las exposiciones que el pasado año 2005, con motivo del IV Centenario del *Quijote*, se organizaron en varias ciudades españolas. Y además, con la próxima actualización de Windows, prevista para el 2007, nos podremos dar el lujo de utilizar su mismo tipo de letra en nuestros ordenadores.

José Antonio de Juan

COFRADÍA DE NUESTRA SEÑORA DEL SANTO ROSARIO DE SAN VICENTE DE LABUERDA (II)

En el número anterior de la revista, presentamos los capítulos aprobados en 1869, la lista de los socios iniciales de la cofradía y el documento de validación de la segregación de la misma de otra anterior en la que estaban también vecinos de Labuerda. En esta ocasión vamos a fijarnos en los modestos movimientos económicos de la organización, siguiendo siempre las páginas del libro que nos sirve de información y referencia.

Sueldos y dineros

A lo largo de muchas páginas podemos ir siguiendo los movimientos económicos de la cofradía, que se nutre fundamentalmente de las cuotas regulares que pagan sus cofrades, de los beneficios que le reporta el cultivo de la artiga (un pequeño trozo de tierra, cultivado en arriendo) o la venta del grano recogido y de lo que se da cuenta en algunas de las anotaciones, como se verá más adelante. También se anotan pequeños ingresos derivados del incumplimiento de los preceptos definidos en los capítulos fundacionales o en los documentos posteriormente aprobados. Algunos cofrades pagan "por faltar a misa el día del sitio". En 1919 se lee: "*Por faltar un hermano a la misa del dia del sitio: 1,25 pesetas*". A continuación se transcriben algunas anotaciones para que veamos lo dicho. En la mayor parte de los casos se respeta la ortografía original:

.. En las cuentas de 1872 y 1873, por ejemplo, se habla de:
Diez y siete sueldos de gasto en bino que se izo el día del Sitio, más cinco reales de la misa del sitio
Cargo que se le ace al dicho prior Don Andrés Campo primeramente por los cuartos que a cobrado por tres difuntos que suman 48= 2 mas dos reales que recibí del prior anterior mas seis sueldos de una entrada 8= 2
Descargo primeramente cuarenta y ocho sueldos que pagué para misas de los tres difuntos mas pagué 4 reales al secretario mas los jarros bino que pague el dia 27 del mes de Enero de 1873.

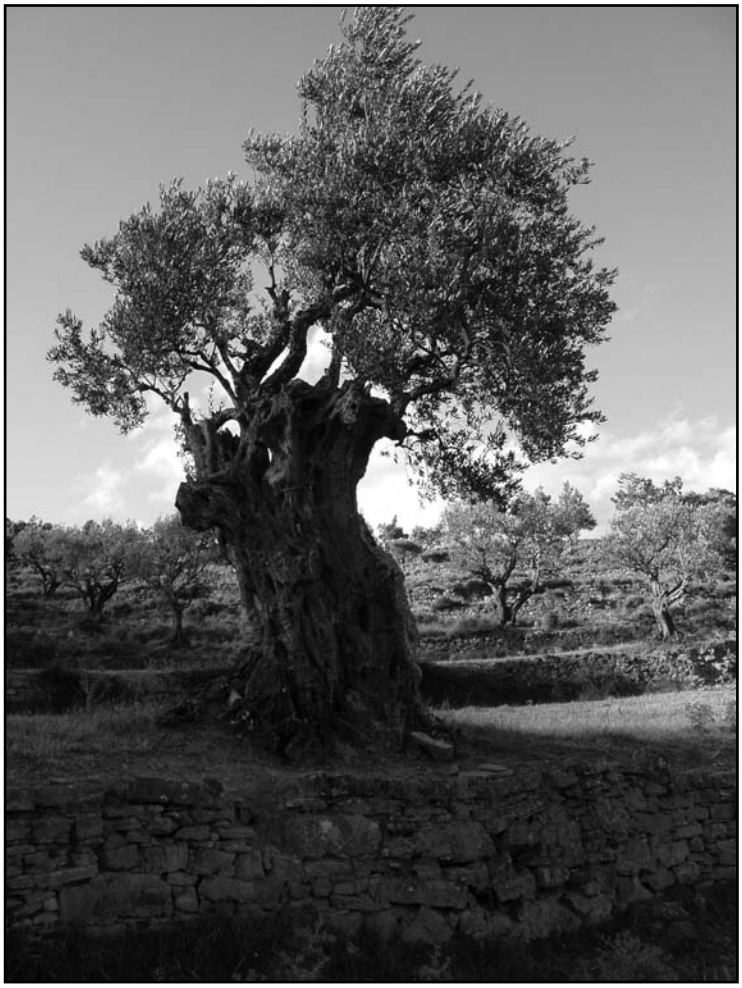
.. En cargo que sele ace al prior saliente Don Jose Ferrandiz primeramente quince sueldos que suman los cuartos que acobrado para un difunto mas 6 sueldos de una entrada mas un sueldo y catorce dineros que abia en mi poder mas recibi 4 reales de comun del pueblo.
Descargo primeramente pague 5 reales delamisa del Sitio mas tres misas y dos reales para una misa mas que pago lo que falta el interesado ms pague un sueldo y catorce de gasto del dia de cuentas de laño pasado mas pague 4 reales al Secretario."

.. "En el día 21 de Febrero de 1875 dio cuentas Don Manuel Buisán de la Sociedad de la Cofradía de Nuestra Señora del Santo Rosario al prior entrante Don Miguel Puyuelo y resulto quedar en su poder pagados Corporal y lo que le corresponde de sufragios al difunto del año anterior es lo siguiente: ….
Se adbierte que el cargo que se le ace de 8 sueldos y 6 esta escluida la pena que pagó el mismo Puyuelo….
Del que certifico yo Miguel Buil Secretario

.. En 1898 encontramos esta anotación:
D. Benito Bielsa Puicercús cura propio de San Vicente:
Certifico que en el día de la fecha acordé para tener parte en el trigo de la cofradía el decir de baldes la misa del sitio y la de San Miguel de Mayo.
Para que conste, firmo la presente en San Vicente a 17 de Enero de 1898

.. En el año 1900 se consignan los gastos siguientes:
16 almudes ordio de sembrar el artiga (6 pesetas)
5 jarros bino el dia de sembrar la artiga(1, 65 p.)
4 jarros bino el dia de segar (1 p.)
1 cantaro bino el dia de trillar el ordio (3, 20 p.)
2 libras de cera (2 p.)
pagar al secretario (1 p.)
un jarro bino el dia de recojer el trigo (0, 30 p.)
2 cantaros y 2 jarros bino el dia del sitio (3, 85 p.)
media libra cera el dia del sitio (1 p.)
un jarro bino el dia pase cuentas (0, 30 p.)
dos almudes trigo que puso el prior para la ermandad (0, 90 p.)

.. En 1931, los gastos tiene que ver con:



cuatro palmos de longaniza el dia del sitio (4 pesetas)
cuatro jarros de vino y cuatro libras de pan (4 p.)
la misa del dia del sitio (3 p.)
dia de pase cuentas dos jarros vino (1, 90 p.)
una de secretario (1 p.)

PRIORES Y SUPLENTES

El libro recoge los nombramientos anuales de Prior y de suplente. La persona elegida como suplente un año es la que ocupa el cargo de Prior al año siguiente:

.. "En el dia 17 del mes de enero de 1874 en mayor parte de esta sociedad acordo nombrar presidente (prior) de esta sociedad para este año a D. Manuel Buisan lo que aceuto
Miguel Buil Secretario

.. "En el día 17 del mes de Enero de 1876 se nombró Prior de esta sociedad ha Jose Soro".

.. "En el día 11 del mes de Febrero de 1876 dio cuentas Don Miguel Puyuelo de la sociedad Cofradía de el Santo Rosario al Prior entrante Don Jose Soro y resulto quedar en su poder seis sueldos
del que certifico yo Miguel Buil Seretario

.. "En el dia trece del mes de Febrero del año 1883 dio cuentas D. Miguel Lascorz prior saliente ha D. Joaquin Lascorz prior entrante y quedaron pagados sin sobras ni faltas.
Miguel Buil Secretario"

En la reunión del 17 de enero de 1948, los asistentes toman algunos acuerdos que redondean los contenidos de los capítulos fundacionales. En el libro encontramos este texto manuscrito que reproducimos íntegramente:

29

San Vicente á 17 de Enero de 1,948

Reunidos todos los socios cofrades de esta Hermandad, en dicha fecha y por unanimidad se acuerda lo siguiente; 1º será multado ó sancionado con diez pesetas en metálico, todo socio de esta Hermandad que faltare al entierro ó conducción de un cadáver de la sociedad, y será obligatorio asistir á este acto aun cuando alguno de los cadáveres hubiesen fallecido de mal contagioso, y con obligación de oir la misa ó misas que se celébren en sufragio del difunto sea á cuerpo presente ó ausente; dicha sanción será impuesta al socio que falte en el momento que dé vuelta la cruz casa á la Iglesia en la casa mortuoria, siempre y cuando no justifique las causas de su falta ante el prior de la sociedad: 2º por igual orden se impone la multa de cinco pesetas á cada socio que falte á la misa de San Antonio bien que se celebre el dia del sitio ó en otro dia determinado, y en este caso el prior se encargará de notificedo á todos los socios el dia y hora que se celebre dicha misa; ésta sanción regirá en tal momento el sacerdote dé principio á la misa, y se hará efectiva á todos los socios que no justifiquen su falta ante el Presidente ó Prior de la sociedad

Miguel Compo secretario

Por Data: se hace constar que la sanción que se impondrá á todos los socios que falten á la misa de San Antonio empezará á regir en el momento que cambien el misal al lado izquierdo del altar, en vez de ser al dar principio á la misa como antes se habia dicho.

Diez años después, encontramos una nueva anotación, que dice:

Reunidos el día del sitio todos los socios cofrades de esta hermandad, día 17 de Enero de 1958, acuerdan lo siguiente: 1º se establece la cuota de una peseta por cada socio y difunto que haya en la hermandad, 2º dicha cuota se considera un sufragio de los difuntos y se abonará en metálico, lo cual se encargará de hacer dicha recaudación el prior de la hermandad, el día del sitio 17 de Enero de cada año y entregará lo recaudado inmediatamente a los familiares del difunto o difuntos que haya durante el año.

San Vicente a 17 de Enero de 1958
Miguel Campo

Al año siguiente, aparece una nueva anotación, que dice:

Reunidos el día 17 de Enero de 1959 todos los socios cofrades de esta Hermandad acuerdan lo siguiente; aumentar la cuota de entrada en la sociedad a diez pesetas, 10 por persona sin distinción de sexo.
San Vicente a 17 de Enero de 1959
Miguel Campo

.. En 1960 se hace una colecta de peseta por casa: 10 pesetas; por falta de fondos para cubrir gastos.

.. En 1961 se hace gratuitamente el pase cuentas y el secretario

Y con esta anotación, damos por terminado el segundo capítulo de esta pequeña historia de la Cofradía.

Mariano Coronas Cabrero

Productos de la tierra

Esta vez, hacemos mención de algunos de los productos agrícolas que ha ido recogiendo en su huerta el agricultor Mariano Coronas Mur. Los mismos testimonian que la tierra, en ocasiones, es muy agradecida cuando se la cultiva con gusto y esmero, cuando quien la trabaja pone interés en hacerlo todo lo mejor posible. Las fotografías muestran un tomate de 1´350 Kg.; una cebolla de 1´475 Kg. y tres patatas, con cerca de dos Kg de peso. Hermosos ejemplares de la huerta de Labuerda.

HA MUERTO ENRIQUE PARDINA, "Enrique de Terrero"

Es evidente que desde que nacemos tenemos "fecha de caducidad" y que un día, que sabemos desconocido, abandonaremos a la familia, a los amigos y amigas; abandonaremos los sueños y los paisajes y pasaremos a vivir en el recuerdo de quienes evoquen nuestras andanzas en reuniones familiares, en encuentros con los amigos o en cualquier otra circunstancia. A pesar de ello, difícilmente podemos acostumbrarnos al fenómeno de la muerte; sobre todo cuando ésta se lleva por delante a personas que uno entiende jóvenes y con unos cuantos años por delante para poder disfrutar del vivir cada día, de los pequeños placeres: ver salir el sol cada mañana, caminar por la orilla de un río, contemplar la lluvia tras los cristales, leer al calor de un fogaril encendido, recorrer los caminos del monte, sentir el viento cortando el rostro, saludar a los amigos, ver envejecer a los padres y ver crecer a los hijos, contemplar la luna llena…

Enrique de Terrero, curiosamente y como si de un homenaje anticipado se tratara, había aparecido recientemente en dos fotografías de su época de juventud: una, en el número anterior de El Gurrion, ilustrando el artículo que escribí, titulado "El partido más largo del mundo". Aparece allí, formando parte del equipo de los forasteros y la segunda, en el programa de las pasadas fiestas mayores, sosteniendo la bandeja (en los tiempos en que la Ronda de la Bandeja se llamaba así porque era una bandeja el objeto que se pasaba por las casas y donde se depositaban las aportaciones económicas de las familias). Enrique, en su juventud, jugaba al fútbol asiduamente. Cuando jugábamos "un barrio contra el otro", los del Barrio San Juan contaban con un jugador de disparo potente y de contundencia defensiva que, a quienes éramos más críos y teníamos menos presencia física, nos imponía mucho respeto. Cuando los partidos eran contra Aínsa, Boltaña, Laspuña, etc. Labuerda contaba con Enrique como elemento disuasorio y refuerzo defensivo, sin descartar su presencia contundente en el área contraria.

Enrique en su juventud con vestimenta deportiva.

Enrique, en el centro de la foto, controlando la bandeja el día de la Ronda. Década de los 70.

Enrique se ocupó de llevar la bandeja mientras fue mozo de fiesta y también de hacer los ponchos (nunca volvieron a tener el sabor que él les daba); por esta última actividad, recibió una placa como "Ponchero mayor de Labuerda", cuando aún vivía su amigo José Mª Pardina (fallecido hace ya más de 20 años).

En época de fiestas, he recordado con frecuencia los tiempos del "baile del ramo" y a Enrique. Los críos de 14 ó 15 años nos acercábamos a las parejas que bailaban y les ofrecíamos el ramo correspondiente para que pagaran la cuota que habían establecido los mozos mayores. Siempre había algún mozo de los pueblos de alrededor que se resistía a pagar o que directamente se negaba. Automáticamente acudíamos a Enrique y le comunicábamos cómo estaba la cosa. Enrique se acercaba hasta la pareja morosa, ponía sus brazos en jarras y aproximaba su "humanidad" al bailador que enseguida optaba o por irse de la Plaza o por pagar religiosamente la cuota establecida. Siempre que pensemos en él, seguramente, lo haremos recordando su estatura y su fortaleza física.

Durante muchos años trabajó como albañil y ahora llevaba ya unos cuantos jubilado por problemas de salud. Siempre que pensemos en él lo recordaremos también como un hincha del Real Madrid, lector de periódicos deportivos y "escuchador" de la radio. En cuestiones de fútbol, si Enrique no sabía una cosa es que no había pasado todavía. Por eso, porque su afición al fútbol le duró tantos años, Enrique no merecía terminar tan pronto el partido de la vida; es evidente que merecía una larga y placentera prórroga. Vaya este recuerdo cariñoso para honrar su memoria, tras este desenlace inesperado que nos ha dejado un poco más huérfanos.

Mariano Coronas Cabrero

.....

Quique:

Aunque hace muchos años que en la Fontaneta no salía agua, con tu presencia siempre manaba un chorro de alegría y bienestar.

Te echaremos mucho de menos, ya que tenías un corazón que guardaba relación con tu cuerpo.

No te olvidaremos, al igual que seguimos recordando a José Mari, que este pasado mes de Marzo hizo 20 años que nos dejó.

José Joaquín Fumanal
Ana Castillón.

Conociendo a nuestros antepasados:

TRAGEDIA FAMILIAR: LOS HERMANOS ARASANZ

Gracias a un documento titulado "Perdón de muerte", redactado en Tierrantona en el año 1598, hemos conocido la historia que hoy vamos a contar, un drama de la vida real, que, desde luego, podría ser también el argumento de un drama escénico, pues tiene todos los ingredientes que aseguran el éxito literario y teatral: violencia, amores y otras cosas.

Los hechos fueron los siguientes. El año 1597, un joven, llamado Jordán de Arasanz, vecino de Arasanz (Huesca), mató a su hermano Sebastián Arasanz de unas puñaladas. Hay que aclarar que eran hermanos solamente de padre. Una vez cometido el homicidio, María Torres, madre del fallecido y un sobrino suyo, Andreu de Torres, que era primo hermano del difunto, hicieron valer su derecho a pedir Justicia en calidad de familia más cercana, no para reclamar nada sino para perdonar al agresor. Así se explica en el documento original:

"Eodem die et loco que nosotros María Torres y Andreu de Torres, naturales del lugar de Arro, attendientes y considerantes que por día y fiesta de Nuestra Señora de Março del año proximo passado contado del nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo de mil quinientos nobenta y siete, en el lugar de Arasanz entre Jordán de Arasanz, vezino del dicho lugar de Arasanz y Sebastián Arasanz hermanos, hijos del quondan Jordán Arasanz por parte paternal y diferentes madres, ffortuyita y desgraciadamente sucedió que dicho Jordan Arasanz a lo que se tiene por cierto, tomándole un mal que le suele tomar dio dos puñaladas al dicho Sebastián Arasanz hermano, de las quales puñaladas por haber accertado a dárselas en parte desgraciada murió, aunque el dicho Jordán Arasanz luego dello, arrepentido del casso hizo juntar los mejores barberos que pudo para curarlo y quiso Dios que no aprobechó".

Aunque esta declaración contiene mucha información, también nos deja muchas incógnitas. ¿Qué "mal" debía ser el que solía dar a Jordán Arasanz? ¿debía ser una esquizofrenia? ¿o fue,

simplemente, un ataque de celos? Pensamos que Jordán debía ser el hijo mayor del matrimonio legítimo de su padre y quizás no soportaba muy bien encontrarse cara a cara con Sebastián, el hijo que su padre había tenido con una mujer que no era su esposa. Porque el hecho de que la víctima fuera hijo ilegítimo, queda bien claro en el documento:

"Y assí, atendida dicha desgracia y que para poderlo pedir por Justicia no hay parte más legítima que:

- la de mi, dicha María de Torres, por quanto el dicho quondam Sebastián Arazanz que murió de dichas heridas que desgraciadamente le dió el dicho su hermano, (era) hijo mío carnal y lo hubo de mi el dicho quondam Jordán Arasanz, padre de los dichos ermanos ex damnatu coytu

- y la de mi, dicho Andreu de Torres por quanto el dicho condan

Sebastián Arasanz que murió fortuytamente de dichas eridas era primo ermano mío carnal, porque la dicha María de Torrres y mi padre eran ermanos".

El documento que comentamos se completó con la inclusión del perdón propiamente dicho:

"*Por tanto, nosotros dos, María y Andreu de Torres, de grado y de nuestras ciertas sciencias juntos y de por sí en todos aquellas mejores vías, modo, forma y manera que de fuero y derecho canónico hazerlo podemos y debemos, satisfechos bien de la desgrazia y acordándonos de nuestro próximo y de lo que Dios Nuestro Señor por su santísima boca nos dixo de que no habemos de bolber mal por mal sino bien por mal, perdonamos de la muerte al dicho Jordán Arasanz y renunciamos todo el derecho e instancia y actión que sobre él podíamos por causa haber...*".

En definitiva, se trata de una fórmula muy civilizada de resarcirse de los daños sufridos a través de una indemnización, aunque ésta sólo se menciona de una manera implícita ("*satisfechos bien de la desgrazia*"). Probablemente, el objetivo de esta costumbre era poner fin lo más rápidamente posible a las consecuencias de un acto violento, que podía ser traumático no sólo para la familia de la víctima sino para toda la reducida comunidad de vecinos donde los hechos se producían. Con esta idea de evitar que se viera implicado todo el entorno social, se procuraba aislar y silenciar la tragedia ocurrida y no solamente se buscaba el perdón para el que había hecho el daño, sino que se prometía mantener "*paz final, silencio y callamiento perpetuo por ciento y un año y días más*".

Mª José Fuster (Bruselas)

CURIOSIDADES: gorriones adoptados (I)

El pasado verano, uno de los gorriones más populares de Labuerda (los otros dos fueron la revista El Gurrión y el que aparece dibujado en la camiseta de la fiesta) fue el que acompañaba a Paz, una de las chicas que cuidaban la piscina municipal. Lo encontró de muy pequeño en el suelo, lo recogió, le dio calor, mimos y alimento, con mucha paciencia y el gorrión, que es un ave espabilada le tomó confianza a la dueña y se adaptó perfectamente a la nueva vida. Le puso de nombre Fígaro y le hizo compañía y "comió de su mano" hasta que se atrevió a volar; entonces, se fue sin despedirse, pero contradiciendo a quienes no daban un duro por la vida del pequeño desplumado que les demostró que *"¡un gurrión es un gurrión!"*

CARRETERAS ENCANTADAS

Quienes vivimos en una zona turística como el Pirineo lo natural es que nos movamos bastante. Y aunque la primavera fue corta me dio tiempo para visitar nuestros verdes y floridos valles. No fueron solo algunas largas caminatas de siete u ocho horas, como la de Bujaruelo, ida y vuelta hasta el nacimiento del río Ara o la subida a la peña Canciás, sino los largos recorridos en coche por nuestras carreteras encantadas como la del valle de Añisclo, desde Escalona a Sarvisé por Fanlo, visitando los pueblos de Buerba, Vió y Nerín, la ruta de Guaso a Colungo por Arcusa, la de Boltaña a Sabiñánigo por Laguarta, la de Boltaña a Biescas por el Puerto de Cotefablo, la de Campo a Castejón de Sos, el recorrido por el valle Gistau y la visita a Tella.

Digo carreteras encantadas por lo de inamovibles, como si el hechizo de la montaña las hubiese obligado a permanecer tal cual las hicieron. Y porque además del encanto de los paisajes me encanta conducir por ellas. Y digo también encanto en lugar de belleza, ya que encantados se quedan los turistas cuando se detienen en los burladeros o arrimos para mirar y sacar abundantes fotos. Carreteras encantadas –repito- pues algunas llevan así cerca de un siglo sin cambios. Sin tocar su trazado y su anchura. Quietas, como cuando un zagal se quedaba inmóvil mirando y esperando, y le decían: parece que estás encantado. Claro, querían decir embobado.

Pues encantadas o embobadas, como ustedes quieran, están nuestras carreteras. Algunas tienen mal arreglo, otras tienen que someterse a las leyes del paisaje protegido como la del valle de Añisclo, y es mejor que se queden como están. Pero la de Boltaña a Fiscal clama al cielo. Es una

vergüenza añadida a Jánovas y sus alrededores. Menos mal que de Ainsa a Campo, puente del Cinca incluido, es un tramo del Eje Pirenaico casi finalizado. Luego van poco a poco en la nueva variante de Yebra a Fiscal. Pero el tramo citado de Fiscal a Boltaña va para largo. Y todo por culpa de un pantano (Jánovas) cuyo proyecto lleva más de medio siglo empantanado. Ruina para unos pueblos ribereños y otra tanta ruina acumulada en el valle de La Solana.

¡Bien por las carreteras que lentamente van mejorando! Pero voy a confesarme de una vez: Me encantan esas malas carreteras encantadas. Para mí es una gozada conducir por ellas. He pasado muchas veces. Y lo mismo que andar por las rutas de senderismo, rodar por las mencionadas carreteras es un placer añadido al disfrute de los paisajes. Hay que sumarle además las emociones. Tomar una curva tras otra, ascender y descender suavemente, cruzarse con otros coches… Las carreteras anchas con largas rectas tienen más peligro. La autopista y la autovía me aburren.

En Añisclo disfruto cuando es de doble dirección. Entonces al cruzarte con alguien uno se arrima a pocos centímetros de la roca o de la valla que nos separa del precipicio, según la dirección que llevas, y el otro a veces no sabe, o no quiere arrimarse porque tiene miedo. Entonces hay que maniobrar, y eso es conducir. Y cuando te has cruzado respiras y gozas por la emoción vivida. Una y otra vez. Va en serio. ¡Viva la aventura de conducir por los estrechos valles! Sabemos que son las carreteras más seguras, donde apenas se producen leves accidentes. Así es que procuren disfrutar por esas carreteras encantadas mientras piensan que podrían mejorarlas.

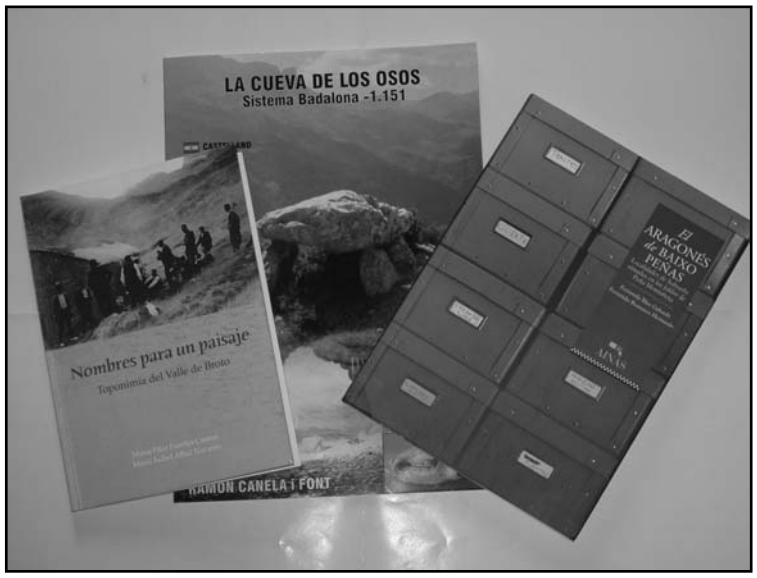
Luis Buisán Villacampa

LIBROS DE SOBRARBE

De vez en cuando, en esta revista, damos un repaso a las publicaciones relacionadas con la comarca de Sobrarbe. Seguro que algunas se nos han escapado, pero procuramos ir ofreciendo referencias y comentarios de todas ellas. En esta ocasión nos hemos fijado en tres:

.. En 205, *Fernando Blas Gabarda y Fernando Romanos Hernando*, publican en Gara d´Edizions, el libro "**El aragonés de Baixo Peñas (localidades de Sobrarbe situadas en las faldas de la Peña Montañesa)**". El libro tiene 140 páginas. En las cincuenta primeras, después de la introducción, se habla de fonética, morfología y sintaxis, lexicografía y algunas conclusiones. Los autores, a continuación recuerdan a los informantes que han entrevistado y ofrecen una amplia bibliografía. A partir de la página 51 hasta el final encontramos el diccionario propiamente dicho con todas las palabras escuchadas de boca de los informantes mencionados.

Los autores de este libro han realizado su estudio y recopilación en localidades de los municipios de Laspuña y El Pueyo de Araguás. Concretamente entrevistaron a personas de Laspuña, Ceresa, El Casal, Socastiello, El Plano, Los Molinos, La Muera, San Viturián, San Lorién, Araguás, Oncins y Torrolisa. Ya hace años que el aragonés agoniza y cada vez que muere un hablante se lleva consigo un patrimonio cultural y humano de indudable interés; por eso estos trabajos son muy bienvenidos, porque testifican y dejan constancia de esa riqueza que, lamentablemente, estamos perdiendo desde hace mucho tiempo.



.. "**Nombres para un paisaje. Toponimia del Valle de Broto**" es un libro firmado por *María Pilar Fuertes Casaus y María Isabel Allué Navarro*. Las autoras han recopilado, con ayuda de una larga lista de informantes, los topónimos de los distintos pueblos del valle y han buscado explicación a cada uno de ellos. De cada localidad recogen los nombres de las casas, campos, montes, fuentes, barrancos, ermitas, pasos y zonas de camino, calles y plazas, barrios, acequias…No obstante, el grueso del trabajo lo constituyen la lista de campos de cada localidad, con la explicación que las autoras han encontrado a cada una de las palabras que nombran distintos trozos de tierra.

Las localidades sobre las que se recogen esas informaciones son, por el orden que aparecen en el libro: Asín de Broto, Ayerbe (de Broto), Broto, Buesa, Fragen, Linás de Broto, Oto, Sarvisé, Torla, Ordesa, Bujaruelo y Yosa de Broto. Es un trabajo que pretende fijar todos esos nombres ancestrales, darles explicación y conservarlos. El libro presenta 32 fotografías de amplias zonas de paisaje, con números y pies de foto, que ayudan a localizar los topónimos recogidos (no todos, pero en número muy significativo).

El libro tiene 163 páginas y está editado por las autoras y subvencionado por La Comarca de Sobrarbe y la Diputación Provincial de Huesca, según se lee en su contraportada, y se publicó el pasado mes de junio de 2006.

.. La tercera publicación comentada hoy tiene formato revista y 52 páginas de texto y, sobre todo, fotografías. Se titula "**La Cueva de los Osos. Sistema Badalona-1151**" y está escrita por

Ramón Canela i Font. El texto del libro está escrito en castellano, catalán y francés. Estamos, pues, ante una publicación trilingüe. Tras el breve prólogo, la historia comienza así: "*La Cueva de los Osos fue hallada de manera accidental cuando Maria Rosa Vinyes observaba la habilidad de una cabra para trepar por las ramas, buscab las pocas hojas de las ramitas, que dejaba totalmente pelada*". En esta publicación, con fotografías antiguas y actuales, se narra el descubrimiento y la exploración de dicha cueva (de descubrió en mayo de 1970) y es un documento recomendable para los amantes de la espeleología. La edición corre a cargo del autor y está publicado en este año 2006.

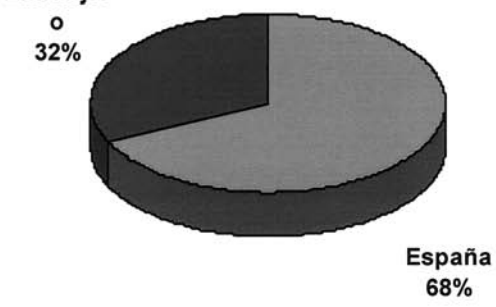
Mariano Coronas Cabrero
(Bibliotecario voluntario y a distancia)

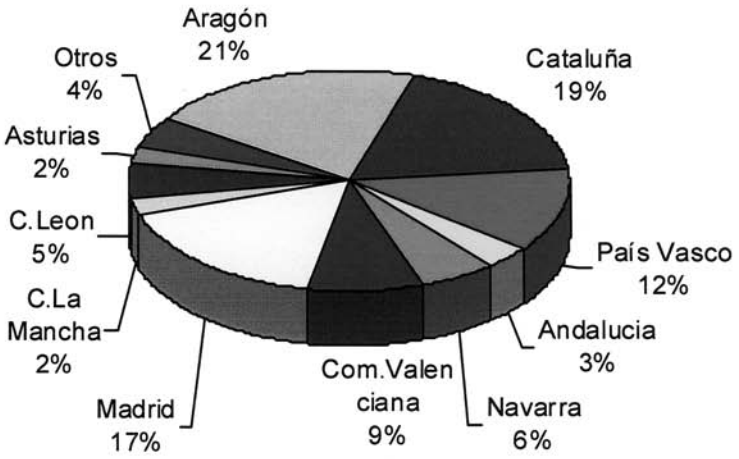
ASOCIACIÓN río SUSÍA
RIO LIBRE. VALLE VIVO
PANTANO SUSÍA
NO
FUTURO SI

CON LA COLABORACIÓN ECONÓMICA DE:
LA COMARCA DE SOBRARBE

consultas realizadas a la página Web de su revista www.staragon.com/elgurrion, durante el periodo comprendido entre el 1 de Agosto del 2005 y el 31 de julio de 2006.

Nº de consultas realizadas a su página de Internet: 5.125





COPLAS POPULARES:
NUESTROS ADELANTOS Y LAS FORMAS DE VIVIR (II)

Nuestro amigo y suscritor, Saturnino Puértolas de Bestué, nos hizo llegar unas hojas manuscritas, en las que Lorenzo Cebollero, natural de Arguis, da un repaso rimado a la vida de antes y de ahora, con sentido del humor. Iremos publicándolas por entregas. Esta es la primera colección de rimas.

COPLAS POPULARES:
NUESTROS ADELANTOS Y LAS FORMAS DE VIVIR (II)

Nuestro amigo y suscriptor, Saturnino Puértolas de Bestué, nos hizo llegar unas hojas manuscritas, en las que Lorenzo Cebollero, natural de Arguis, da un repaso rimado a la vida de antes y de ahora, con sentido del humor. Vamos publicándolas por entregas. Esta es la segunda colección de sus coplas.

Ahora quiero contaros, por si no la conocéis
la historia de los mulos, "pa" que no los olvidéis.
Macho o mulo, es lo mismo, casi todos tenían,
para hacer los trabajos porque máquinas no había.
Un macho puede nacer de una yegua o de una burra;
según se cubran las hembras, sale macho o sale mula.
Macho o mula siempre nacen de la yegua con un burro,
o de burra con caballo; nunca falla, eso seguro.
Los machos el primer año los llamábamos lechales,
se alimentaban sesis meses con la leche de su madre.
Y después de los seis meses, los llevaban a vender;
siempre alguno los compraba y los criaba para él.
Los sacaban de su madre, que no volvían a ver
y con cuatro dientes de leche empezaban a comer.
Se les daba hierba fina, cebada y paja también
y a los diez o doce meses, comían de todo bien.
Les salía otro diente cuando tenían dos años,
con esta edad se capaban y se llamaban sobraños.
Normalmente se capaban a mordaza y a maquina;
después, con agua y zotal, les curábamos la herida.
La mordaza eran dos palos que bien prietos los ponían,
los llevaban así un tiempo y los pitos se consumían.
Para la otra capadura, el veterinario lo hacía
chafándoles bien las venas con máquina que tenía.
Cuando tenían tres años, las palas se les caían,
decíamos que mudaban porque otras les salían.
Por si alguno no sabe, qué son las palas de los machos:
los cuatro dientes primeros, que son un poco más anchos.
Les salían los colmillos a los seis años o siete,
siempre uno a cada lado, al final de los otros dientes.
Alguna vez en la boca también se les hacía mal
a consecuencia de liestras que les teníamos que sacar.
Después de limpiar la boca, les poníamos harina;
con eso se les curaba, no había otra medicina.
Les lavábamos la boca también con vinagre y sal,
pues es que tenían algo cuando masticaban mal.
Cuando tenían tres años se tenían que domar,
los íbamos enganchando y de pegarles ni hablar.
Unos días con el baste, otros días la collera,
otros días con el jugo, según qué trabajo era.

Mula pastando en la montaña de Bestué

Esto siempre con otro macho viejo que los sojetaba;
si no se portaban bien, el viejo siempre cobraba.
A veces el macho viejo también se dejaba llevar;
con la sencusa del joven, hacía las cosas mal.
El hombre se daba cuenta también de esa picardía
y con un palo o carrañazo, el viejo ya obedecía.
A esta edad de trentenos y empezar a trabajar,
otra cosa imprescindible era tenerlos que herrar.
Seis clavos en cada pata, si el macho era regular
y a algunos machos más grandes, aún se les ponía más.
Caballos de tierra baja y algunas yeguas también,
pero éstos eran pocos, les ponían hasta diez.
Antes de ir al herrero, se probaban algún día

a levantarles las patas, "pa" ver cómo respondían.
Normalmente machos grandes eran de buen amansar,
iban sobraus en el trabajo y nada les parecía mal.
Y es que los más pequeños pues llevaban peor vida,
estaban en casa pobre y tenían menos comida.
Lo primero era cuidarlos, así puedes exigir;
si no comen y no hay fuerza, pues qué les vas a pedir.
Al macho que estaba flaco, también se le hacían males:
del baste, de la collera y roces de los ramales.
Estos males que tenían se llamaban tomateras,
se curaban con aceite y hollín de las chimeneas.
El trabajo había que hacerlo y si el animal no podía,
algunos aún le pegaban, es el talento que había.
La vida de aquellos machos, si es que se trataban bien,
trabajaban quince años y hasta veinte o más también.
Todo era una familia que trabajaban unidos:
machos, caballos y burros; hombres, mujeres y críos.
Ahora tiene el mulo en Huesca un grandioso monumento;
el animal se lo merece por todo su sufrimiento.
También a estos animales nombre propio les ponían;
llamándolos y arreando, ellos se lo aprendían.
Por si alguno no lo sabe, yo les diré algunos nombres,
como Galón, Carbonero, Chaparro, Tordillo o Noble.
El Feo, Moreno y Bayo, el Castaño y Peregrino,
Platero, Trabuco, Leal, Rosal, Pequeño, Muino.
El Lagarto, el Burreño, Voluntario, Royo, Lucero,
el Giboso, el Brillante, Navarro y Jardinero.

Lorenzo Cebollero, natural de Arguis

LA VIDA EN LA MONTAÑA

Después de haber recorrido los valles de nuestro Pirineo el pasado verano y de haber visitado bastantes pueblos, lo que me llamó la atención fue la cantidad de obra nueva construida recientemente. ¡Hay que ver como se distinguen las fachadas de piedra, nuevas o restauradas, al lado de las viejas casas que aún resisten! Asimismo destaca la variedad de construcciones: bloques de pisos, casas de turismo rural, apartamentos, chalés individuales y adosados, hoteles, incluso pajares y bordas convertidos en viviendas. La cosa de los chalés empezó en Broto allá por el año 1.970.

Acercándonos a los pueblos vivos, a otros medio muertos y paseando por sus calles, veremos como se van restaurando las casas y se levantan nuevos edificios. Es la moda y la fiebre del ladrillo, la piedra y el cemento en Sobrarbe. Y en general la transformación de la comarca, de sus típicos pueblos y hermosos valles.

Después de haber visto aldeas y pueblos deshabitados y en ruinas, después de una cierta tristeza renace la alegría. Renace Sobrarbe. El nuevo Sobrarbe de este siglo que empieza. Ya lo escribí hace unos años, cuando observé que las piedras se empezaban a mover de nuevo tras un par de siglos de estar quietas, dormidas, y se recolocaban ofreciendo a la vista fachadas de estreno. Pues cuando se renuevan los pueblos es como cuando florecen los montes en primavera. La vida florece.

Pero al contemplar ese brillante panorama, luego al analizar el sentido de las edificaciones, su destino, el disfrute o el uso que se les dará luego, a uno le preocupa su futuro. ¿Quién llenará tantos espacios creados para darles vida, tal como reclaman los hermosos y acogedores lugares de la montaña? En verano sí, en agosto, pero el resto de los meses… Mucha gente debería quedarse a vivir allí todo el año. Entonces, ¿dónde están los puestos de trabajo? ¿Dónde está la diversidad de industrias, aparte del turismo, y de una agricultura y ganadería que menguan en vez de crecer?

Luego a la juventud no le gusta trabajar en el campo; con ellos apenas se puede contar para la ganadería y la agricultura, y tampoco con los emigrantes de otros países, que prefieren trabajar en la construcción y tocar dinero fresco.

Mientras tanto, la raza de hombres y mujeres del Pirineo pronto terminará de desplazarse a esas ciudades monstruosas, donde se transforma y al final se extingue. Se fundirá en la masa humana de las capitales con muchos millones de habitantes.

De poco sirven los casos de gentes dispuestas a volver a vivir y a trabajar en el campo, que por necesidad vital huyen del agobio y hartura de la vida urbana.

El siglo XXI va a ser muy distinto al siglo XX. Los avances no paran y las cosas cambian de forma rápida. Visto el panorama del Altoaragón en estos momentos, uno se pregunta: ¿Qué pasará con la vida de las montañas? Con la vida moderna en el Pirineo los doce meses del año, la mayoría de ellos con el turismo desaparecido. Cuando ves no solamente pueblos deshabitados, sino pueblos escasamente habitados por personas mayores, y la juventud que se va a estudiar, algo brusco cambia.

Hay un especial síntoma de que todo se transforma y algo se acaba. Es un fenómeno que nace con la desaparición de los pequeños pueblos y de la vida agropecuaria allí donde floreció antaño y se mantuvo hasta ayer. Es el empeño y el apresuramiento en recopilar y publicar la memoria, por parte de algunas gentes mayores, y de otra gente joven estudiosa, tradiciones o costumbres populares para que no se pierda ese legado cultural que crearon y conservaron los antepasados.

La ganadería se desplaza a las tierras llanas alrededor de los pueblos, y se vuelve intensiva por momentos para comodidad de los ganaderos. Mientras tanto no hay pastores, y los montes, espesos y ariscos, ya no sirven para los rebaños. Se siembran pocos cereales. Se cultivan casi exclusivamente forrajes para pasto (alfalfa y otras especies) y en las granjas el ganado se alimenta de piensos compuestos, grano de maíz y cebada. Como casi todo es la ley del progreso demasiado especulativo.

La montaña se ha volcado hacia el turismo, que solamente abarca la temporada fuerte del verano. Y como el paisaje atrae al turismo, este atrae a los especuladores de terreno y ladrillo. Lo dicho: casas adosadas, chalés, reforma de viejas viviendas, hoteles, casas de turismo rural, apartamentos. Muchas segundas residencias y pocos nuevos puestos de trabajo para todo el año, población que envejece, juventud que huye del campo y de los duros trabajos, huertas yermas junto a los ríos, el campo mengua y se seca. Llueve y nieva poco para colmo de males.

Aparte del turismo en verano y algún largo fin de semana, el comercio o el consumo cotidiano, el sector servicios, nos quedan las granjas junto a los pueblos, que por cierto, aunque representan continuidad de la ganadería (intensiva) y riqueza, afean el paisaje natural y el aspecto típico de los lugares. Y si un día, ante un posible periodo de fuerte crisis política y económica a nivel internacional, la construcción y el turismo nos fallan, no nos queda casi nada. En las pasadas guerras y posguerras, la agricultura y la ganadería fueron la salvación frente al hambre.

Hemos conseguido por otra parte llevar al agua a las tierras llanas, secas y sedientas que eran. Todo a base de pantanos, y más abajo los ríos de la montaña reconvertidos en canales, por lo que las llanuras ahora son verdes para beneficio de unos pocos, que no son los que cultivan ni los que consumimos.

Y el mundo patas arriba. Los grandes llanos verdes y las montañas secas… ¿Qué no hemos visto como se secaron las carrascas y los pinos el verano pasado entre Fiscal y Boltaña? Es que llueve poco, decimos. Es que el hombre se empeña en progresar y emponzoña el medioambiente por tierra, mar y aire. En transformar y dominar la naturaleza, y esta se resiste. Hasta que no aguante más y estalle.

¿Pesimismo? Podría ser. Pero lo que observo a diario sobre el panorama que se avecina, a pesar de los esfuerzos realizados para que el desarrollo sostenible sea posible, nos avisa sobre el incierto futuro de nuestras montañas.

Luis Buisán Villacampa

El partido más largo del mundo (II)

José Mª Lafuerza *nos escribe desde L´Aínsa en relación con el artículo sobre "El partido más largo del mundo" y nos manda una fotografía del equipo de L´Aínsa (probablemente esté hecha el mismo día que la que se publicaba en el número anterior del equipo de los "Forasteros"). José Mary aporta algunos datos más sobre aquellos legendarios enfrentamientos e identifica a los jugadores de la fotografía. Además, se ofrece para participar en la posible reanudación de aquel inacabado partido; aún se siente con fuerzas para vestirse de corto y cerrar debidamente un capítulo abierto en la historia no escrita del fútbol comarcal. Ahí queda, pues, su predisposición positiva... Seguidamente, reproducimos las notas que nos ha enviado José María Lafuerza en distintos correos electrónicos:*

En primer lugar, Mariano, felicitarte por la edición de la revista "EL GURRION". Algunas veces cae en mis manos, por ejemplo en la peluquería de mi hermano en Aínsa, como ha pasado con la nº 104 del mes de Agosto 2006, cuyos artículos y colaboraciones me encantan.

Lo de *recuerdos del Instituto*, genial. Por cierto, creo que alguien ya ha pensado en hacer un pequeño homenaje a Anchel Conte como promotor y creador del grupo "Viello Sobrarbe".

En relación con el partido de fútbol entre los de Aínsa y los forasteros, para más abundancia de datos te envío una foto del jugado el 7 de marzo de 1.965, del equipo de Ainsa. En esta ocasión los anfitriones, según tengo anotado en la foto, vencimos a los "forasteros" por 2 a 1, y con el partido terminado convenientemente.

Yo entré a trabajar en el Banco Central en Aínsa, en el mes de marzo de 1.969, y aunque ya no era estudiante, recuerdo la anécdota que cuentas. La verdad es que el tema no deja de ser bonito y curioso. Por mi parte, podrías contar conmigo en el caso de querer finalizar por fin el partido, después de 37 años de retraso.

El equipo de la foto lo componen, de pie y portero: Lorenzo Monclús de Casa Timotea, Ramón Patón, Joaquín Sanz, Miguel Angel García, José Benito (su padre trabajaba en la construcción del pantano de Mediano) y Ramón Monedero. Agachados: Luis Lacambra, Pedro Miguel Bernad, Emilio Lanau, José Maria Lafuerza y Emilio Mata.

Poco más puedo decirte del partido, salvo que el campo estaba muy embarrado y que como me parece que comentabas había mucha rivalidad entre ambos contendientes. Me imagino que habrás apreciado en la fotografía que José Benito jugó con camisa y corbata (la verdad es que era muy presumido) y encima la camiseta elástica, creo recordar de color verde y blanco como el Betis.

Podría asegurar que las clases todavía se daban en el edificio de la Plaza Mayor de Aínsa (actual Ayuntamiento) y que en la foto se aprecia una esquina de las nuevas instalaciones pero todavía en obras.

Abundando en el tema, te comento los apodos de los jugadores del casco antiguo de Aínsa: además de Lorenzo Monclús de Casa Timotea. Luis Lacambra de Casa Benito, Emilio Lanau de Casa Bardají y José Maria Lafuerza de Casa Domingo.

En cuanto a la foto del equipo de foráneos que te comentaba, he mirado con detenimiento la que aparece en la revista anterior y podría decir con total seguridad que se trata del mismo partido. Yo quiero recordar algún nombre que te comento, José Luis Mur Vidaller, portero, el siguiente lo desconozco, después Enrique Pardina de tu pueblo, el siguiente podría ser Lafalla de Boltaña, a continuación José Luis Puyuelo de San Felices (actualmente médico odontólogo de prestigio en Barcelona), el siguiente, Ojer de Lafortunada.

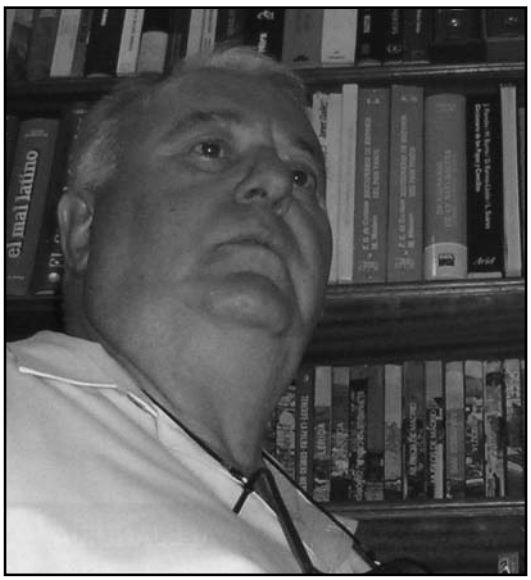
Agachados, Luis Vidaller de Labuerda, a continuación Antonio Vidal Ballina (es curioso porque es de mi edad y muy amigo mío, pero tenían la panadería en el Barrio de Banastón (Sudiera) y los organizadores debieron acordar que de puentes hacia fuera ya no se reconocían como de Ainsa), después Campo de Lafortunada, el siguiente, no lo conozco y el último parece José Manuel Abad de Banastón.

Y tú..., ¿qué coleccionas?

Santiago Fernández Olivares

En esta ocasión, hemos accedido al entrevistado a través de los medios de comunicación. Desde abril de 2005 se publica en Málaga una revista trimestral que se llama "Mi Biblioteca". En el número 3 de la misma (correspondiente a octubre de 2005) pude leer una breve entrevista con Santiago Fernández, hablando de su colección de diccionarios. Conseguí su dirección a través de la citada revista y le escribí mandándole una fotocopia de la "Recopilación de vocabulario aragonés realizada en Labuerda" y publicada íntegramente en la revista TRESEROLS. Santiago recibió el regalo, como si se tratara de un diccionario más y respondió afirmativamente a la invitación de someterse a esta entrevista para contarnos algunos aspectos de su singular afición. Y esto es lo que nos ha querido contar:

Nací en la ciudad de Peñarroya-Pueblonuevo (Córdoba) en 1932 y soy vecino de Madrid desde 1951.
Me licencié en Educación Física y ejercí de profesor en varios colegios religiosos de Getafe, Segovia, Huelva Madrid. Soy Graduado Social - Técnico de Dirección Social por el Ministerio de Trabajo. En estos momentos soy Técnico Superior de Bibliotecas jubilado de la Biblioteca Nacional de España.
Dirigí el Colegio Universitario "Matías Montero" de Madrid. En la actualidad he montado una Biblioteca temática en una Hermandad Cultural de la que soy Director.
He escrito un libro sobre mi pueblo "Peñarroya-Pueblonuevo a cielo abierto" y una tesis sobre "Los campamentos, unidades singulares de educación".



¿Qué coleccionas y por qué?
Hijo de un trabajador de la Sociedad Minera Metalúrgica de Peñarroya y por falta de medios económicos, estudié el Bachillerato con libros prestados en la Bolsa Municipal del Libro y complementariamente a través del Diccionario Espasa existente en la Biblioteca de la Escuela del Trabajo de mi localidad.
Así aprendí a querer todo trabajo de síntesis y a forjar esquemas de estudios que después desarrollaba en unidades de tiempo y espacio.
El ser coleccionista de Diccionarios es la consecuencia de tener que estudiar y no disponer de textos que respondieran a los cuestionarios oficiales.
Colecciono además la Colección Austral de Espasa Calpe por ser la más completa y accesible de España 1.587 volúmenes.

¿Cómo empezastes y cual fue la primera pieza?
Mi primer diccionario me lo compró mi padre, era un volumen titulado "Diccionario Rancés de la lengua española". Hasta que terminé los estudios en la Universidad y pude adquirir otros ejemplares transcurrirían más de diez años.
Después vendrían los diccionarios de Historia de España, de Literatura, biográficos, etc.

¿Cómo consigues ir ampliando tu colección?
Vivir en Madrid ofrece muchas oportunidades para un coleccionista de libros.
Puedo señalar que Don Alfonso Riudavest, librero de la Cuesta de Moyano donde está ubicada la Feria Permanente de Libros de lance, es quien me ha proporcionado, desde hace cuarenta años, todos los diccionarios que adquiere y me reserva.
Lógicamente visito librerías y obtengo catálogos de diversas

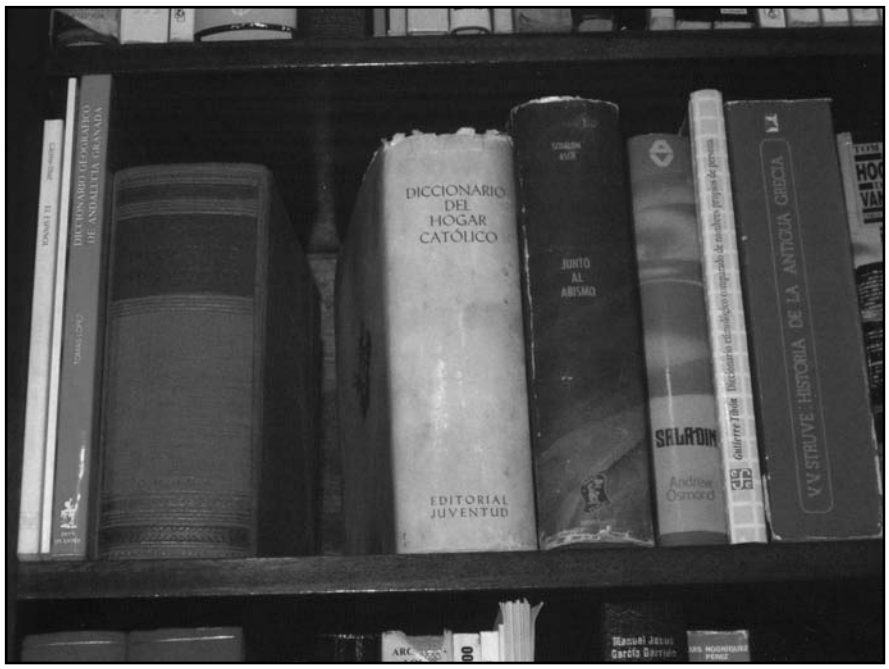
editoriales y tiendas de libros usados.
Buscar libros es una gozosa aventura que practico con placer y algún esfuerzo.

¿De cuantas piezas se compone?
Al día de la fecha cuento con 1611 ejemplares. El número 1607 es el que tuvisteis la amabilidad de enviarme sobre el habla de Labuerda. Este tipo de diccionario es realmente pieza de coleccionista porque son piezas únicas, imposibles de encontrar en librerías.
En mi testamento tengo señalado quién heredará la colección para que no se divida, ni se disuelva. Si así no fuera, la donaré a mi ciudad natal.

¿Alguna de las piezas tiene valor sentimental u otro tipo de valores? ¿Podrías explicarlo?

En una colección se valora más la dificultad de adquirir una pieza que otras dimensiones. La identidad y singularidad de un diccionario es la que más nos acerca a un habla o a una forma de comunicación escrita. Si señalo que el habla de Lalín (en Pontevedra) es el más clásico del gallego o de otros dialectos locales, que son fuentes de idiomas desaparecidos o vigentes, estoy demostrando que los idiomas en general, nacen en una o varias localidades y por extensión agrupamiento, suma etc. los lingüistas van construyendo el habla de una región o territorio.
Lo que llamamos general solo es una consecuencia de lo concreto. Por ello desarrollar, defender y propagar los valores de una localidad o comarca es enriquecer la cultura desde su nacimiento.
Eso es lo que constato de la revista "El Gurrión" que con tanto amor y trabajo publicáis.

¿Te ha permitido tu colección entablar nuevas relaciones o profundizar más en el conocimiento de los objetos que guardas?
Desde luego, he ayudado a estudiantes de filología, historia, arte, etc.
Me comunico con algunas revistas y periódicos locales, con libreros, con bibliotecas, etc.



Sigo una palabra desde que nace gráficamente hasta su actualidad. Es como ver crecer a un hijo. Y a pesar de la masificación y de la globalización todavía puedo degustar una voz en estado puro.
Dada la diversidad temática de los diccionarios (ciencias, letras, artes, etc.) cada volumen enriquece mis posibilidades de comunicación con los demás.
Sin habla no hay cultura y el habla nace del pueblo.

¿Cómo o dónde guardas los objetos de tu colección?
En estanterías confeccionas a medida y para todos los huecos de mi casa.
El saber dicen que no ocupa lugar, pero los libros nos invaden y si no tenemos una compañera comprensiva y buena, podemos padecer un infierno terrenal.
Por otro lado, una colección es para que se use y divulgue no para guardarla como un secreto y esta finalidad, solo se consigue a duras penas.

A tu juicio ¿cual es la pieza más valiosa que posees?
Hay varias y por motivos distintos se solapan con el tiempo.
La pieza más singular es el diccionario en verso del alfabeto castellano. Define cada letra con métrica distinta.
El Bompiani diccionario en varios tomos de la Literatura Universal, para el mundo de la memoria escrita.
El Espasa de 114 tomos como Enciclopedia Española.
Hay diccionarios raros, como el de los criminales más celebres, el de

las cortesanas reales, el de los pedos –se vende con una mascarilla- , el de los ferrocarriles, etc.

¿Qué razones darías para convencer a alguien de que se hiciese coleccionista de lo que tú coleccionas?
Al multimillonario Ford, amante del circo, le entusiasmó ver a un adiestrador de perros y el comportamiento de estos animales en la pista siguiendo las instrucciones del monitor y le preguntó a éste:
- Por favor, ¿qué hay que hacer para dominar tan eficazmente a estos perros?
Y el amaestrador contestó: ¡Señor Ford lo primero que hay que hacer es saber mucho de perros!
Si los hijos son el fruto de la sangre, las colecciones son frutos del espíritu y sólo el espíritu nos hará libres.
Para ser coleccionista sólo se necesita un poco de amor y bastante voluntad.
Más libros, más libres.

Y llegados a este punto, satisfecha en parte nuestra curiosidad, despedimos a Santiago Fernández, admirados de su constancia y de la colección que ha logrado reunir. Le agradecemos, de verdad, que se haya prestado a nuestro interrogatorio y le animamos a seguir la pista a nuevos ejemplares para que su colección siga aumentando imparablemente.

Mariano Coronas Cabrero

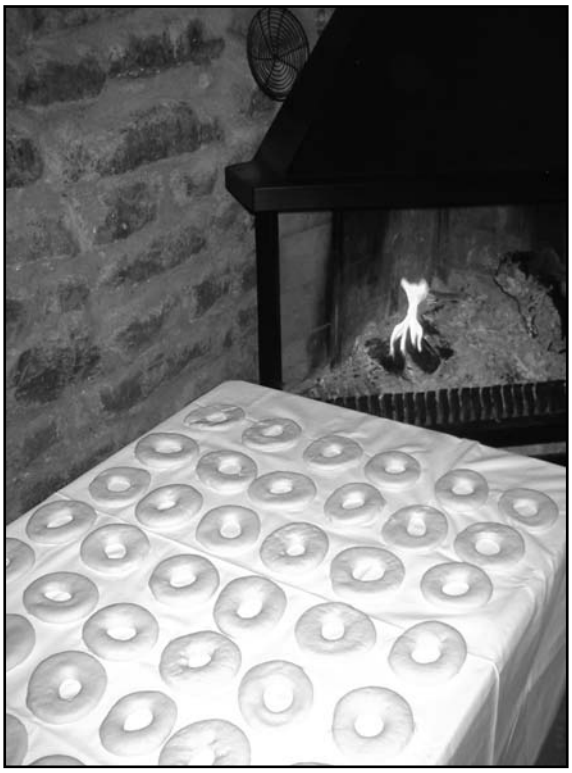
Asociación Cultural "COCULLÓN"

El pasado mes de agosto, en plenas fiestas patronales de nuestra localidad, la Asociación Cultural Cocullón invitó a Javi "El Mago", un artista zaragozano que ya había estado a comienzos de año actuando en Labuerda, a representar su trabajo sobre el escenario del salón social del Ayuntamiento. Su programa se centró en números de magia destinados a un público adulto, aunque con esporádicas incursiones destinadas a los numerosos niños asistentes. En esta ocasión, se hizo acompañar de un "mentalista", que a título de ejemplo, convirtió una copa de cristal en un amasijo de añicos con el sólo hecho de mirarla, y con el "truco" que sólo él conoce.

La actuación, en su conjunto, fue del agrado del público, quien de hecho llenó el recinto, quedando emplazados para futuras colaboraciones, tanto con Javi como con su compañero, en nuestra localidad.

Javi "El Mago", en estos momentos, presenta diariamente un concurso, en horario matinal, en la nueva cadena televisiva "Aragón Televisión", y se encuentra entre los profesionales de la magia con mayor reputación en nuestra Comunidad Autónoma.

El día 12 de noviembre se llevará a cabo el viaje programado a comienzos de año por la Asociación, que sufrirá un pequeño retoque de última hora, motivado por el hecho de que Pirenarium, el parque de maquetas situado en Sabiñánigo, se encuentra cerrado por reformas.



Así pues, quienes decidan acompañar a los organizadores y socios de Cocullón están invitados a visitar el Parque de La Cuniacha, en Tramacastilla de Tena, donde si la climatología y demás circunstancias acompañan, y en ocasiones con alguna dosis de suerte, se podrá ver, o en algunos casos quizás solamente avistar, toda suerte de fauna, autóctona una, otra no tanto, en plena naturaleza, en uno de los entornos naturales, que con la colaboración de la mano del hombre, más visitantes atrae al Valle de Tena, en el Pirineo Aragonés.

Posteriormente, el grupo se dirigirá, una vez repuestas fuerzas en el propio entorno del Parque, a visitar un museo etnográfico existente en las proximidades, que nos deparará un paseo por las costumbres, modos de vida, vestimentas, construcciones, aperos y herramientas de otra época, no tan lejana en el tiempo.

El último fin de semana de octubre dieron comienzo una serie de encuentros, que con periodicidad más o menos mensual, llevarán a cabo las socias y amigas de la Asociación Cultural Cocullón entorno a la gastronomía, o si se quiere llamar de otra manera, a la cocina casera. Lo que se pretende con la actividad es conjugar la sabiduría y los conocimientos de todas las personas, de todas las edades, incluyendo hombres, que siempre son más recelosos a la hora de acudir a estos encuentros, para lograr transmitir de viva voz, y con las manos en la masa, esa cocina que siempre ha estado presente en nuestras casas. Para abrir boca, se prepararon en esa primera reunión, a la que asistieron más de una veintena de personas, donuts y tarta de manzana, alimentos de los que después se dio buena cuenta en una "dulce" merienda.

Asimismo, en las dependencias del Ayuntamiento, continua desarrollándose un curso de pintura, como el que tuvo lugar el año pasado promovido por la Asociación Cultural Cocullón. Al mismo asiste alguna vecina de la localidad, si bien la mayor parte de los cursillistas lo son de localidades vecinas. El curso tiene periodicidad semanal, y a buen seguro tendremos oportunidad de organizar en algún momento una exposición con las pinturas que del mismo salgan.

Previsiblemente antes de finales de año la Asociación organizará alguna otra actividad, todavía pendiente de concretar, relacionada con el teatro o la música, y a la que por supuesto, se otorgará la oportuna publicidad previa.

La Junta Directiva
Fotos: Teresa Alcaine

DESDE EL AYUNTAMIENTO

En los últimos meses hemos seguido adelante con diversos proyectos desde el ayuntamiento, el más importante de ellos, y que ha generado en consecuencia los mayores esfuerzos inversores para las arcas municipales, es la rehabilitación de la Casa Abadía de San Vicente, que cuenta con un presupuesto de gastos de 120.000,00 Euros para este año.

Con el Plan de Obras de la Diputación Provincial de Huesca para el año 2006, se ha contemplado también otra partida de gasto de 40.000,00 Euros, que servirá para el acondicionamiento del salón social en San Vicente, que no es sino una parte del proyecto global de la mencionada rehabilitación, ceñido a la adecuación de parte del espacio interior de dicho edificio.

Grupo de vecinos de Labuerda y Cadeilhan-Trachère en Saravillo, el pasado 30 de septiembre

Ese importante esfuerzo inversor mencionado anteriormente, que viene motivado porque las subvenciones procedentes de Fondos Europeos se cobran con un cierto retraso, ha motivado que para afrontar ésta y otras actuaciones municipales se haya concertado un préstamo a largo plazo con la entidad Ibercaja, por un importe de 48.000,00 Euros.

En otro orden de cosas, el pasado 27 de octubre se publicaba en el Boletín Oficial de la Provincia de Huesca el presupuesto de nuestro ayuntamiento correspondiente al ejercicio 2006, nivelado en gastos e ingresos en la cantidad de 388.278,33 Euros.

En el mismo, además de las dos partidas de gasto ya mencionadas, que se relacionan con la abadía, y que con diferencia son las más reseñables, cobran especial importancia varias aportaciones a la Comarca de Sobrarbe, que sirven para el mantenimiento y buena prestación de diversos servicios que competen a este ente supramunicipal, que viene prestando desde su nacimiento como continuación a lo que venía haciendo anteriormente la Mancomunidad.

Así, hay una aportación para mantenimiento general de 702,99 Euros; la del Servicio Social de Base, que asciende a 565,81 Euros; la del Servicio Comarcal de Deportes, de 560,10 Euros; la de recogida de residuos sólidos urbanos, por importe de 10.383,59 Euros, que a la sazón, es la más importante de todas; la correspondiente al servicio de educación de adultos, de 771,57 Euros; la de asesoría urbanística, de 981,89 Euros; la de protección civil, de 594,39 Euros; la de catalogación de archivos, de 911,02 Euros, y; una última, para otros servicios, de 140,60 Euros.

Asimismo, hay otra de 5.800,00 Euros, para proyectos diversos de promoción y desarrollo, y donde podemos englobar, entre otras, la cantidad que se transfiere derivada del convenio de colaboración suscrito entre el Ayuntamiento y la Comarca, que permite mantener abierta la Iglesia de San Vicente durante todo el verano, dentro del programa de visitas guiadas a diversos bienes de interés cultural de nuestra comarca.

Dentro de las partidas correspondientes a los ingresos, tienen prácticamente el mismo peso los procedentes del Impuesto sobre Bienes Inmuebles de Naturaleza Urbana y los del Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras, con un 4,10 % y un 3,99 % del total, respectivamente.

Son importantes, dentro del

capítulo correspondiente a las tasas, las derivadas de emisión de licencias urbanísticas, de utilización de maquinaria municipal, en concreto, la pala retroexcavadora, y por último, la de recogida de residuos sólidos urbanos, cuyo importe coincide prácticamente con el que se transfiere a la comarca, tal y como hemos mencionado anteriormente, dado que es ésta quien presta efectivamente el servicio.

Otra partida importante, dentro de los ingresos de carácter patrimonial, lo supone la venta de piedras que se extraen de la cantera ubicada en el monte "Solano" de nuestro término municipal, que asciende a 8.495,44 Euros.

La cantidad correspondiente a fondos incondicionados que abonan, tanto el Ministerio de Economía y Hacienda como la Diputación General de Aragón asciende a 43.933,20 Euros, siendo muy similares las aportaciones de ambas administraciones, estatal y autonómica.

De las subvenciones finalistas, cabe destacar la de la Diputación Provincial de Huesca, por importe de 33.200,00 Euros, para el salón social de San Vicente, así como los 100.000,00 Euros del Cedesor (Centro de Desarrollo de Sobrarbe y Ribagorza), para la restante obra de rehabilitación de la abadía de esta localidad.

La última partida reseñable es el mencionado préstamo con Ibercaja, que por su importe, supone un 12,36 % del total de los ingresos presupuestados para este ejercicio económico.

Por otra parte han culminado las obras de ensanchamiento y acondicionamiento global de la carretera que lleva a San Vicente, donde en las últimas fechas se habían venido realizando trabajos específicos en las cunetas. Falta ahora el capítulo de señalización y seguridad pasiva, con colocación de vallas protectoras. Recordamos que esta obra ha sido financiada íntegramente por la Diputación Provincial de Huesca, dado que, pese a que la titularidad de la vía es municipal, la gestión de la misma compete, en estos momentos, como el de muchas otras carreteras de carácter local, a este ente supramunicipal.

Por último, nos haremos eco de que el pasado 30 de septiembre, un grupo de vecinos de Labuerda correspondió a la llamada del ayuntamiento para pasar una jornada de convivencia, dentro del programa de actividades del hermanamiento con el ayuntamiento francés de Cadeilhan-Trachère.

En esta ocasión, el número de franceses superó al de españoles, pero lo importante fue la cordialidad y la amistad que ambas delegaciones sacaron a relucir a lo largo de toda la jornada. A las 10,30 horas se comenzó visitando el Museo de Bielsa, con las fotografías y los espacios documentales que abarcan el episodio de la guerra civil bautizado como la Bolsa de Bielsa, la flora y fauna propias del valle, y por último, las costumbres y tradiciones propias, haciendo especial hincapié en los famosos carnavales, con sus personajes de los onsos, trangas y madamas, que cada año concitan a más público en este pueblo sobrarbense.

Desde allí, con la climatología adversa como compañera, nos desplazamos al Mesón de Salinas, donde dimos cuenta de un menú en el que el ternasco fue el plato estrella.

Ya por la tarde, subimos a Saravillo, donde visitamos su quesería, con explicaciones sobre el proceso de elaboración de los quesos a cargo de su propietario, tras lo cual, quien más, quien menos, hizo acopio de algún ejemplar de este producto.

Con las fotos de familia de rigor nos despedimos los vecinos de ambas localidades, con la satisfacción de haber pasado una bonita jornada, haber estrechado más los lazos del hermanamiento, y que no tan sólo queden en el papel, haciendo honor a las declaraciones de intenciones de sus alcaldes cuando se firmó el protocolo en el año 2005, y con el deseo de que en el 2007 sigamos profundizando en nuestras relaciones y en el mutuo conocimiento de nuestras respectivas identidades culturales, lingüísticas, gastronómicas, etc., teniendo en cuenta que el próximo año se cumplen 30 de los encuentros que entorno a la figura de San Visorio venimos llevando a cabo.

Emilio Lanau Barrabés

Noticias de *Amigos y Suscriptores*

.. Marboré Ediciones ha presentado la tercera edición de la "*Guía del Pirineo Aragonés*", de **Severino Pallaruelo**. Un libro muy recomendable para quienes deseen recorrer caminos y sendas; pueblos y aldeas; ermitas y castillos… Y conocer a personas o instituciones que trabajan y viven en este territorio de montañas. Las fotografías en color de esta edición le confieren también un valor especial, puesto que Severino busca siempre ángulos nuevos, originales o detalles que a la mayoría le pasarían desapercibidos. Lógicamente ha actualizado datos y ha incorporado nuevas informaciones, completando un libro de mucho interés para quienes somos de aquí y para quienes, venidos de otras partes, nos quieren conocer. A él le agradecemos especialmente, desde estas páginas, la mención expresa a la revista El Gurrión que hace en las páginas 125 y 264 de la citada guía.

.. Fallecimiento.- Esta vez toca hacer una reseña de la muerte de **Carmen Murillo Buil**, quien fallecía en Zaragoza el pasado 29 de Septiembre. Aunque se haya ido, nos ha dejado montones de recuerdos agradables difíciles de olvidar, sobre todo delante de un plato de pan con tomate y jamón, que no faltaban en su casa cada vez que íbamos a verla,

Que, junto a tu hermana Pilar y prima Teresa, (como decía Pili Buil en el anterior número de la revista) "la imagen de la Peña Montañesa" os acompañen para siempre. (Ana Fumanal)

.. En recuerdo de **Julio Gavín**. Ya nos hacíamos eco en el número anterior de la revista del fallecimiento de Julio: alma y algo más, de la Asociación Amigos de Serrablo y un gran dibujante. Pues hoy lo que queremos reseñar es que dicha Asociación ha publicado el número 141 de su revista SERRABLO (que intercambiamos desde hace muchos años con EL GURRION) y lo ha dedicado de manera monográfica a Julio Gavín: sesenta páginas dedicadas a su memoria, escritas por quienes compartieron con él aventuras y proyectos, a lo largo de muchos años. En la citada revista nos enteramos que el Museo de Dibujo Castillo de Larrés, se llama ya "Museo de Dibujo Julio Gavín", nada más lógico y más justo, como reconocimiento y homenaje.

.. Nuestro amigo **José Luis Polanco** estuvo en México hace unos meses y nos ha enviado estas bonitas fotografías de "trucadores" mexicanos. Están hechas en San Cristóbal de las Casas (Chiapas), Querétaro y Guanajuato. Es curioso como hay ciertos parecidos con algunos de los que podemos encontrar en algunas puertas de algunos pueblos de Sobrarbe. El Gurrión recibe muy gustosamente estas colaboraciones de los amigos que suponen, además, un ensanchamiento de horizontes...

.. Actividades para el cuarto trimestre de 2006 del **Club Montaña NABAÍN de Boltañ**a:

OCTUBRE:
-DIA 14.- TRAVESIA: TUNEL DE BIELSA-PUERTO VIEJO

(2.721 m)- Ctra.FRANCIA.- Desnivel de 1.050 m.-
-DIA 28.- PICO SALVAGUARDIA (2.738 m).- Desnivel de 1.000 m.-

NOVIEMBRE:
-DIA 11.- PICO MONTINIER (2.317 m). Con un desnivel de 1.000 m.-
-DIA 25.- PICO MONDOTO (1.962 m).- Desnivel de 700 m.-

DICIEMBRE:
-DIA 9.- PICO COMIELLO (1.894 m).-Desnivel de 600 m., transporte con Todoterrenos.-
-DIA 30.- FIN DE AÑO EN NABAIN.

.. Boda en Labuerda. El pasado 23 se septiembre se casaron en la iglesia de Labuerda, **Ricardo Torrente Campel y Arancha Vidaller Martínez**. El día, meteorológicamente hablando, fue regular para celebrar una boda, pero extraordinario para el campo, pues llovió abundante todo el día. Deseamos a Ricardo y a Arancha mucha suerte en el futuro y les damos la enhorabuena.

.. **FIESTA DE QUINTOS**. Acabo de leer (o de releer) en el número 101 de EL GURRION, un artículo, en la página 39, referente a la fiesta de los quintos de los pueblos de La Solana. Pues yo quería hacer lo mismo con los quintos de 1954 del Cuartel General Ricardos de Barbastro, de todos los alrededores de la comarca del Somontano y también de otras regiones, como Gerona y Barcelona. La fiesta se componía: 1º con la asistencia a la misa en la parroquia de San Francisco; 2º, comer en un restaurante de Barbastro; 3º, baile para todos, con buena orquesta. La fiesta se celebró el día 27 de agosto de 2006, con cerca de 40 asistentes.
Agradecería que lo publicaran. También agrego una fotografía por si la pueden colocar en la página. Un saludo de **Mario Beneded Sánchez**.

.. El C.E.S. (Centro de Estudios de Sobrarbe) ha sufragado los gastos de edición del catálogo de la exposición de fotos de **Jean Bepmale**. Todo los socios han recibido, junto con el número 10 de la revista TRESEROLS, un ejemplar de dicho catálogo, con textos y reproducciones de las fotografías que este pionero francés realizó entre 1903 y 1913; una valiosa publicación, sin duda. El C.E.D.A.S. con sede en Abizanda expuso ya una muestra de fotografías de este viajero, montañero y fotógrafo francés en el verano de 2005 y ahora se ha expuesto otra remesa: "*La exposición ha pretendido apartarse de las muestras de fotografía etnográfica al uso, y, sin abandonar del todo esa temática, trata de ofrecer una visión panorámica de la comarca de Sobrarbe en el momento en que recibe sus primeros turistas venidos de la vertiente norte, cuando tímidamente empieza a descubrirse como destino turístico y se inicia un proceso socioeconómico y cultural que condiciona hoy la realidad de ese territorio*".

Novembreña

Qué tierna luz estremece el paisaje,
que pone misterios en el corral.
Hay en todo una dádiva sin igual,
pues son horas de infinito rodaje.
Cada perfil presta su vasallaje.
Duerme en retoñada calma el rosal.
La llovizna abrillanta el naranjal
y arropa la montaña en su celaje.
Los patos acomodan sus cabezas
en la almohada de nieve de sus alas
y óyese el rumor de la tierra aceña.
Cada minuto es puro, sin malezas,
son las campiñas alfombradas salas,
donde la alborada ríe, goza, sueña.

Luis Romay G. Arias

VISITAS GUIADAS PARA MOSTRAR EL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO DE SOBRARBE

Durante los meses de julio y agosto, desde hace cuatro años, se abren al público cuatro iglesias de la comarca de Sobrarbe para realizar visitas guiadas. Ésta tarea la realizan, desde hace tres años, Ana Coronas y Yolanda Sallán, cada una de ellas tiene dos iglesias a su cargo. Hemos querido hablar con las dos guías para que nos cuenten algo de las iglesias que enseñan y para que hagan un pequeño balance de su trabajo.

Yolanda Sallán ha sido la guía de la iglesia de Olsón por las mañanas y de la de San Juan de Toledo de la Nata por las tardes. Yolanda nos ofrece unas pinceladas descriptivas de las iglesias que muestra a las personas que acuden a visitarlas:

Ana Coronas Lloret

SANTA EULALIA DE OLSÓN.- La llamada "Catedral del Sobrarbe" es una iglesia de estilo gótico tardío, siglo XVI, de impecable factura, con coro a los pies y cubierta por bóveda estrellada. Consta de una nave con cabecera poligonal, estructura típica del gótico aragonés. Tiene una torre y añadidos posteriores: el coro (s. XVIII), la sacristía cubierta por bóveda de cañón (s. XVI) y las capillas. Los muros interiores están decorados con pinturas, marcos de rocalla y azulejos de Muel. El coro presenta decoración de tradición mudéjar. Al exterior, destaca la portada-retablo principal por su decoración escultórica. Esta portada está protegida por un pórtico cubierto por bóveda estrellada.

SAN JUAN DE TOLEDO DE LA NATA.- Lugar de culto del castillo de Toledo (s. XI) y perteneciente al monasterio de San Victorián, esta iglesia es románico-lombarda (ss. XI-XII). De una sola nave, cubierta con bóveda de cañón apuntada, y cabecera trebolada, se le añadieron una torre, el coro y una capilla en los siglos XVI-XVIII. Esta capilla está decorada con pinturas de reminiscencias mudéjares (s. XVIII) y contiene la pila bautismal. La cabecera está decorada con pinturas de temática religiosa (Trinidad, Virgen del Rosario, Tetramorfos, Juicio Final, escenas bíblicas, figuras de profetas) del s. XVI. Al sur están las ruinas del antiguo monasterio. Fue declarada Bien de Interés Cultural en 2002.

Ana Coronas ha sido la guía de la iglesia de Javierre de Bielsa por las mañanas y de la de San Vicente de Labuerda por las tardes. Nos hace un pequeño resumen de las características de los templos que muestra a los visitantes:

SANTA EULALIA DE JAVIERRE DE BIELSA.- La pequeña localidad, ubicada en un paisaje de incomparable belleza, ha estado históricamente ligada a su vecina Bielsa. Asoma por encima de su caserío una pequeña iglesia románica de estilo popular, probablemente levantada a mediados del siglo XIII, que guarda en su interior un retablo de pintura dedicado como el templo a Santa Eulalia. De sus diez tablas iniciales, tres quedaron separadas del conjunto, exhibiéndose aisladas en el muro lateral. El retablo, realizado al temple, está datado aproximadamente en el siglo XVI, y narra varias escenas relacionadas con la vida y el martirio de la santa,

que también protagonizaba el desaparecido frontal gótico de pintura sobre tabla que guardaba la iglesia.

SAN VICENTE DE LABUERDA.- La gran iglesia de este pequeño pueblo debe su tamaño a la cercanía del lugar en que se hallaron las reliquias de San Visorio (un santo francés), guardadas en una arqueta dorada en una de las capillas. La iglesia data de finales del siglo XII, es románica de tradición lombarda, con planta de una sola nave, cubierta con bóveda de cañón, y ábside semicircular. Las capillas laterales, la sacristía y la torre son del siglo XVI. Está decorada con un retablo gótico del taller de Juan de la Abadía dedicado a San Vicente Mártir, data del siglo XV, pinturas en los muros del siglo XVIII y una portada monumental al sur. Cuenta con un esconjuradero (templete abierto por sus cuatro lados para alejar las tormentas).

Hablando con ellas de diversos temas dejamos constancia en primer lugar de algunas anécdotas:

La pérdida de la llave de la iglesia de Javierre de Bielsa. Un vecino del pueblo olvidó la llave de la iglesia en el camión del butano, la llave estuvo desaparecida durante dos días. Esa momentánea desaparición coincidió con un bautizo y como no había llave, tuvieron que celebrarlo en el exterior de la misma.
Visita del Delegado del Gobierno en Aragón a San Vicente de Labuerda.
En Olsón los trillizos amenizaban las mañanas, pues acudían hasta la iglesia y le daban conversación o le traían información a la guía.
El dia 1 de julio de este año se estrenó la actividad en San Juan de Toledo de la Nata, con una visita de 50 personas, algo insólito que ya no volvió a repetirse a lo largo del verano.

Las dos coinciden en señalar el efecto positivo que tuvo el que Radio Sobrarbe se interesase por las visitas guiadas, concretamente por San Vicente y San Juan. Retransmitieron ambas visitas y se notó un aumento de visitantes en ambas iglesias.

Yolanda Sallán

En cuanto al número de visitas a lo largo de dos meses de apertura, estas son las cifras:
Javierre – 236 personas
Olsón – 294 personas
San Juan – 473 personas
San Vicente – 807 personas

Entre las sugerencias que las personas visitantes dejaron escritas en las encuestas, destacan: que se abran más iglesias en la comarca con visitas guiadas, ampliar la temporada, ampliar horarios, posibilidad de realizar visitas concertadas durante el año, mejoras en la señalización, eliminación de barreras arquitectónicas en San Vicente y en Olsón...

Yolanda y Ana están de acuerdo en que este pasado verano, en julio hubo muy poca gente, pero en agosto del 10 al 25 aumento mucho la cifra. Ha habido pocos turistas extranjeros, siendo la mayoría de ellos de procedencia francesa. En cuanto a los españoles, catalanes y madrileños, muchos como siempre, y extremeños y andaluces también.

Como anécdota final, nos cuentan que unos turistas de Mérida les relataron que Santa Eulalia es también la patrona de esa ciudad extremeña. Resulta que a Santa Eulalia la desnudaron para martirizarla y para que nadie la pudiera ver en ese estado, apareció ese día una espesa niebla. Desde entonces, cada 10 de diciembre (día de Santa Eulalia) la niebla hace su presencia en la ciudad de Mérida.

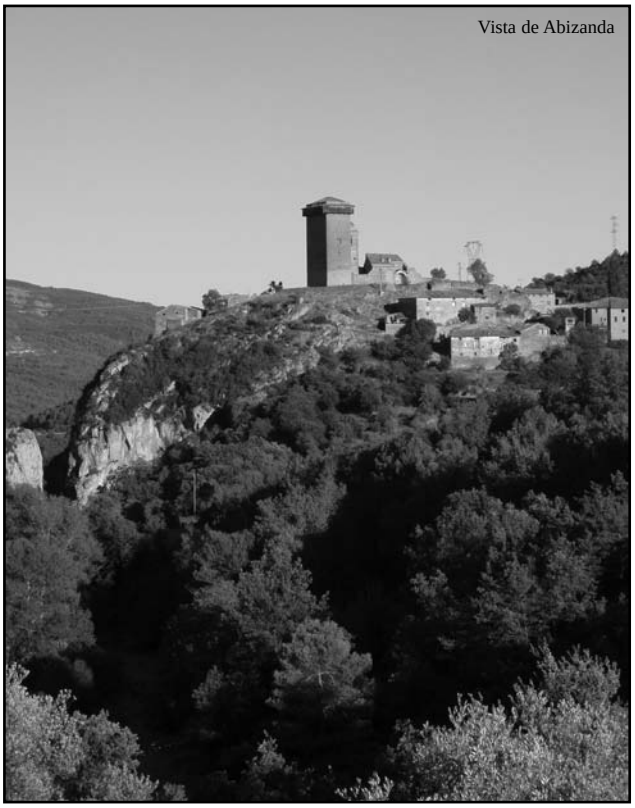
Agradecemos a Yolanda y a Ana el que se hayan prestado a esta conversación y que nos hayan dejado algunos testimonios de su trabajo veraniego promocionando con sus explicaciones una parte del patrimonio de Sobrarbe.

ABINANZA Y LOS TITIRITEROS

El pasado mes de agosto estuvimos dos veces en Abizanda. Este pintoresco pueblo es el portal de la comarca de Sobrarbe, cuando se sube desde Barbastro en dirección al túnel de Bielsa. Abizanda sufrió un despoblamiento y abandono importantes hasta quedar muy malherido y prácticamente despoblado. Cierto es que algunos de sus antiguos habitantes se fueron a vivir a Barbastro donde reorganizaron su vida. Esa circunstancia, de proximidad entre ambos núcleos, ha posibilitado que no hayan abandonado definitivamente el cultivo de campos, cepas, almendreras y oliveras, por lo que, en los alrededores del pueblo, podemos contemplar un paisaje humanizado de calidad.

A ello se ha unido un proceso de restauración, reconstrucción y asentamiento de algunos enclaves culturales, impensables hace un tiempo, pero con atractivo suficiente para dinamizar el pueblo, al menos en algunas épocas del año. El proceso de rehabilitación de pavimento y edificaciones continúa y hoy, Abizanda, es un núcleo de población de muy recomendable visita. También lo es porque su enclave permite contemplar panorámicas del Pirineo central absolutamente espectaculares; es un mirador natural realmente atractivo.

El impresionante torreón medieval une a su majestuosa presencia varios espacios interiores que, cada verano, albergan algunas propuestas artísticas del programa comarcal RENOVARTE; la torre y la iglesia también se han restaurado, ofreciendo un conjunto muy atractivo. Se puede visitar, en la antigua abadía, el Museo de Creencias y Religiosidad Popular del Pirineo Central; existe un Centro de Documentación del Valle del Aure y Sobrarbe que poco a poco va aumentando sus fondos documentales interfronterizos y, por si esto fuera poco, desde el pasado año cuenta con LA CASA DE LOS TÍTERES.


Vista de Abizanda

La primera visita fue para ver una actuación de Los Titiriteros de Binéfar; entre otras razones, porque nos gustan mucho, trabajan fantásticamente y además son amigos desde hace tiempo. Asistimos a la representación de la Fábula de la Raposa, en la primera sesión de la tarde y con el aforo prácticamente completo. El teatro es realmente precioso: paredes de piedra, madera noble en el techo, cómodas butacas, sonido excelente y una puesta en escena llena de profesionalidad, ternura, guiños a la naturaleza, a la tradición. Dicen, al comienzo, Paco y Pilar que su abuelo les contaba un cuento de una raboseta y que se lo pedían cada día y que él no dejaba de contarlo. En mi niñez, hubo un cuento que mi abuela nos contaba también muchas y muchas noches; era de una rabosa que bajaba a una viña a comerse unas uvas en noche de tormenta. Como solamente las veía cuando se producía un relámpago, decía la rabosa, mirando al oscuro cielo nocturno: "*Relampandingo, relampandango, fe como febas*"... Me acordé de este cuento que tanto nos hacía reír, cuando veía a la rabosa en el escenario bebiendo en la fuente, con la gallina en la boca, jugando con la rata, tratando de

sortear las trampas que le ponían para cazarla y, en fin, viendo la familia completa: *raboso, rabosa y raboseta*... Cuando Paco se caracterizaba de abuelo me recordaba a tantos que he conocido en mi pueblo, en los gestos, en la forma de hablar, en las expresiones más naturales, en su filosofía (*"una cuerda pue servir pa mucho; ahora no guardáis cosa..."*).

Tras la representación, **Paco Paricio y Pilar Amorós** esperan al público en la salida: un espacio colgado sobre el precipicio y desde el que se ofrece una vista del horizonte pirenaico increíble, y les enseñan a niños y niñas la *raboseta* protanista para que la toquen y para que vean cómo se mueve...

Luego Paco y Pilar nos enseñaron las dos casas; vimos la exposición de títeres que tienen montada y que es realmente deliciosa y nos hablaron de sus proyectos futuros y de la satisfacción que sienten cuando se notan alentados por personas mayores del pueblo que les agradecen que por las calles de Abizanda vuelvan a correr niños y niñas, sientan sus voces y sus lloros, gracias sobre todo a la instalación de esta Casa Pirenaica de los Títeres y el Teatro Popular.

Actuación de Federico Martín

A lo largo de esta segunda temporada veraniega en Abizanda, Los Titiriteros ofrecen una programación densa de funciones. Comenzaron el 22 de julio y hasta el 2 de septiembre han tenido actuaciones todos los días, salvo dos días de agosto; muchos de esos días realizaron dos funciones y además de sus actuaciones con montajes como: *"Dragoncio"*, *"¡No nos moverán!"*, *"La Fábula de la raposa"*, *"Cómicos de la lengua"* actuaron otros grupos amigos llegados desde otros puntosa de la geografía peninsular. Precisamente la segunda visita fue para encontrarnos con **Federico Martín Nebrás**: cuentacuentos que ha recorrido toda la geografía peninsular y algunos países extranjeros, contando historias, recitando poemas para públicos de todas las edades. Federico es maestro y ha acudido a las escuelas con frecuencia para deleitar a niños y niñas con su voz, su mirada y sus gestos; con rimas y poemas, con historias diversas. Con su inseparable "Don Grillo", se paseó por el escenario; hizo participar al público: criaturas pequeñas y padres y madres, repitiendo formulillas; cantó; recitó poemas de Alberti y de Lorca, a quien dedicó la función, en el 70 aniversario de su asesinato... Nos conocemos desde hace bastantes años con Federico y, aunque sus actuaciones coincidían con las fiestas de Labuerda, encontramos un rato para saludarle.

No creo que haya ninguna duda, Sobrarbe como comarca y Abizanda en particular se han encontrado con un punto de atracción y un elemento dinamizador de la vida cotidiana (inteligente, pacífico, respetuso con el medio, sensibilizador de buenas prácticas, rehabilitador...) gracias al trabajo, al dinamismo, a la intuición y a la forma de ser de Paco y Pilar, dos Titiriteros de Binéfar que han puesto un huevo en Abizanda y en Sobrarbe. Les deseamos lo mejor y lo mejor es ir a verlos, de vez en cuando.

Texto y fotos:
Mariano Coronas Cabrero

LA VIDA DE LAS MUJERES EN EL SOBRARBE:
ÁGUEDA MATA TORRES (II)

Pisamos tierra francesa con las piernas ensangrentadas por el frío de la nieve[1].

Atravesar la frontera, a pie, con frío, con la niña en brazos, sin comida, sin saber dónde iban a parar o si alguna vez volvería a juntarse con su marido, fue una de las peores experiencias de vida de Águeda. Mucha era la gente que, como ella, se encontraba en la misma situación, muchos eran los que estaban caminando con la misma sensación, pero, a pesar de todo, se sentía sola, sin fuerza, más triste que nunca. En aquellos momentos comprendió cuáles eran los verdaderos límites de la desesperación.

El primer pueblo francés al que llegaron fue Aragnouet. Allí les recibía gente del pueblo, tratando de aportar algo de ayuda, al igual que la policía francesa, encargada de clasificar a toda aquella oleada de exiliados que desde España continuamente llegaba, y el Socorro Rojo Francés, que intentaba asistir a quien necesitase atención tras largas horas andando, con frío y hambre. También coincidió en aquel pueblo con una persona que, sin conocerla de nada, iba a resultar su salvación o, al menos, su vía para reencontrarse con su marido. En una situación que precisaba tanta colaboración como fue la constante llegada de republicanos españoles a Francia, fueron los anteriormente exiliados partidos políticos españoles los encargados de poner en práctica un sistema que resultó sumamente útil para que las familias se reencontrasen, pues una de las características fundamentales del exilio fue esa: la separación entre unos y otros, como consecuencia de la urgencia que conllevaba el atravesar la frontera. Con el fin de reparar este drama, estos partidos se encargaron de intentar acudir a los puntos de llegada de los exiliados o a los campos de refugiados donde estos quedaron albergados con el fin de elaborar listas donde figurasen el nombre y los apellidos del exiliado, junto al lugar en el que se encontraba, y que serían publicados en los principales periódicos franceses, como *L'Humanitè*. Recurriendo a estas listas se hacía más factible el localizar a aquellos que pensaban vagarían por nuevos lugares y destinos sin volver a ver jamás a aquellos que habían dejado atrás. Lógicamente, algunos recurrieron a estas listas pero no obtuvieron éxito en su búsqueda, para otros, sin embargo, fue la única vía para el rencuentro.

Este último sería el caso de Águeda y José. En Aragnouet se le acercó a Águeda una persona que se identificó como reportero, quien le preguntó el nombre, de dónde venía y todos los datos que pudiesen resultar útiles para la finalidad mencionada. Ella, desesperada, le dijo que había huido de España sin su marido y que cuando éste cruzase a Francia no iba a saber dónde buscarles. "Nos habíamos perdido y no teníamos pistas para encontrarnos". El reportero publicó en las famosas listas el nombre de Águeda Mata Torres y su estancia en Aragnouet. Por aquel entonces, José Seco había cruzado también los Pirineos y se encontraba en el campo de refugiados de Argelès-sur-Mer. En dicho campo llegaban de manera frecuente las nuevas listas publicadas y los refugiados las leían ávidamente con el objetivo de localizar a los suyos. La alegría fue inmensa cuando el que había sido alcalde de Barbastro supo dónde se encontraban su mujer y su hija. "Así nos volvimos a encontrar. Tuvimos suerte, porque muchos tardaron años en coincidir o no volvieron a verse nunca".

Se habían localizado, pero todavía tardarían un tiempo hasta poder juntarse. Desde Aragnouet, Águeda y su hija fueron trasladadas por la policía francesa a un campo de refugiados en La Tour de Carol. Pero poco tiempo estarían allí, ya que pronto serían conducidas a otro lugar, a Ternier d'Agenais, cerca de la frontera con Bélgica. Allí los refugiados quedarían hacinados en lo que había sido, en su día, un cine. Así lo recuerda la propia Águeda: "Éramos cien personas, principalmente mujeres y niños, estuvimos allí catorce meses. Nos daban de comer raspas de bacalao con patatas (o es lo único que recuerdo) y medio litro de leche para los niños. Lo bueno es que nos dejaban salir a la calle y hasta a trabajar. Conseguí un puesto de camarera en el mejor hotel de la ciudad. El día de paga salía directamente al correo para enviarle la mayor parte de mi sueldo a mi marido que estaba en un campo de refugiados, enfermo y mal comido. Guardaba un poco para comprar más leche y fruta

para la niña. Nuestra vida se movía alrededor de la comida más elemental".

Cuando se les concedió permiso para salir del "cine" de Ternier d'Agenais, ya pudieron juntarse con José y establecer su primera vivienda temporal. Lo harían en Narbonne, en la avenida España. Poco tiempo estarían allí, ya que pronto se mudaron a la última de las localidades francesas donde residieron, Marsella. Desde su puerto y en 1941, en pleno desarrollo de la II Guerra Mundial, emprenderían destino hacia un nuevo país, hacia una nueva vida y hacia la que sería su residencia definitiva: México.

Excesivamente lejos de España, pero con la tranquilidad de estar alejados de la guerra y la represión, pronto comenzaron a adaptarse a la vida mexicana. Además allí había mucos españoles que, como ellos, habían tenido que recurrir a cruzar el Atlántico huyendo de la violencia ejercida en España, buscando nuevas oportunidades de vida y alejándose de las imposiciones militares que establecía la dictadura de Franco. Desde allí serían partícipes de la evolución del franquismo, de la situación de España y del excesivo control que se seguía ejerciendo como mecanismo de permanencia en el poder. Sin embargo, lo que los Seco-Mata desconocían por completo fue la dimensión que alcanzó la represión franquista sobre sus propias familias. "Es sabido que el servicio de espionaje español abría la correspondencia que salía de y que llegaba a España, así que tanto nosotros como la familia teníamos mucho cuidado con lo que decíamos para no acarrear ningún problema. El precio fue que durante años no supimos con detalle vejaciones, persecuciones y encarcelamientos de familiares y amigos cercanos".

En México aumentaron la familia, ya que tuvieron una niña más. Poco a poco y conforme pasaban los años todos comenzaron a enclavar sus raíces en aquel país que los había acogido. Atravesarían buenos y malos momentos, lucharían por su nueva vida y conseguirían salir adelante, sabiendo que probablemente su regreso definitivo a España nunca se produciría. De hecho así fue, ya que sus viajes a España siempre fueron a modo de visita. En 1958, Águeda, junto a su hija pequeña que entonces contaba con once años, realizaron el primero de estos viajes con el fin de visitar a la familia, dieciséis años después de haberse separado. El cúmulo de sentimientos que en aquel entonces vivió Águeda fue inmenso. Se reencontraba de nuevo con sus hermanos, ya que su padre ya había fallecido, con su pueblo, su casa, su antigua vida y, sobre todo, con aquellas niñas, ahora mujeres, a las que había querido como hijas y que no llegaron a cruzar la frontera junto a ella sino que se quedaron con sus abuelos paternos. Fueron momentos llenos de emociones intensas, las cuales se volverían a repetir, aunque ya con la experiencia de haberlas pasado, cuando muerto el dictador regresase, esta vez con su marido, nuevamente a España.

"A los dos años de la muerte de Franco, en 1977, fuimos a España mi marido y yo. José ya estaba advertido por mí del remolino de sensaciones que iba a experimentar, sobre todo, al ver a sus hijas. Años atrás habíamos intentado traerlas a México, cuando todavía eran pequeñas, pero por más vueltas que dimos por oficinas burocráticas no pudimos hacerlo; en esos años el gobierno mexicano había hecho más rígidas las condiciones para los inmigrantes. Después, ellas se hicieron mayores y ya también les era más difícil desligarse de sus cosas y de su vida. El caso es que, padre e hijas no pudieron volver a verse hasta treinta y cinco años después".

Cuando José Seco murió, Águeda se sumergió en una profunda crisis. Perdía al compañero con el que tantos sufrimientos había pasado y, aunque sus hijas y sus nietos siempre han estado y están a su lado, se le creaba un vacío imposible de llenar. Tenía que reinventar su vida y allí desempeñaron un importante papel las grandes amigas que siempre le han rodeado. Un antídoto útil también fue la elaboración del libro al que ya hice mención en el número anterior de "El Gurrión" y del que me he tomado la licencia de extraer algunos de los testimonios de Águeda. *El recetario de mi vida. Recetas de Águeda Mata Torres*, escrito por Rosa Seco Mata, supuso para ella un proceso de recuerdo, de enfrentamiento al pasado y de ilusión por dejar plasmado lo que fue la intensa vida de esta mujer. Insisto nuevamente en mi agradecimiento hacia aquellos que me hicieron partícipe de esta obra y expreso mi interés en que algún día pudiera ser publicado en España, para que todos aquellos que en su día conocieron a Águeda u oyeron de ella, descubran los pasos que aquella bonita vecina de profundos ojos azules siguió en su vida.

Desde aquí toda mi admiración y gratitud hacia Águeda Mata Torres, por haberme permitido conocerla y escribir sobre su historia.

Irene Abad Buil

---

[1] SECO MATA, Rosa (2006): *El recetario de mi vida. Recetas de Agueda Mata Torres*, edición del autor, Ciudad de México, p. 30.

Correos electrónicos recibidos

.. Hola, Mariano:

Sé de ti por tu periódico, que lo sigo desde estas tierras venezolanas por el correo. Lo encontré por casualidad visitando las páginas de Labuerda, las cuáles son muy importantes para las personas que de alguna manera nos sentimos unidos a vosotros. Las fotos del pueblo nos llenan de añoranzas. Espero que me recuerdes, soy ***Elena Gabás***. Quisiera por este medio seguir en contacto con vosotros. Les mandaré unas fotos de mi estadía allá. Recuerdos a todos.

.. A la atención de los responsables de "El gurrión",
Hola me llamo Carlos y soy el creador de un diario de bitácoras en Internet llamado Sobrarbenses. http://sobrarbenses.wordpress.com Se dedica principalmente a contar historias, noticias, anécdotas y en general aspectos y hechos que ocurren en la comarca de Sobrarbe. Esta página no tiene ningún beneficio que no sea el que la gente se entere un poco más de todo lo que aquí ocurre, y por ello intenta ser ventana de historias, etc al mundo y a nuestra tierra. Un pasatiempo para la gente y para mí también. Os invito a que os paseéis por todos nuestros posts.

Desde este mismo vehículo que es Internet os he encontrado en la red www.elgurrion.com y me he alegrado de ello. Desde aquí os comunico que he hablado de vuestra revista en el blog y os animo a seguir con vuestro trabajo. Dada la temática de vuestra revista cultural tengo la certeza que me podría ser de gran ayuda. Por eso aprovecho la ocasión para pedir dos favores, el primero consiste en que me dejéis poner un enlace a vuestra página y el segundo que me permitáis coger algún escrito para ponerlo en Sobrarbenses (siempre citando la fuente y el autor). Gracias con antelación por vuestro trabajo y seguid así con vuestra revista. Un saludo.

Carlos Pablo Buetas Buetas

..Querido amigo Mariano:

Muchas son las ocasiones en las que la lectura de tus trabajos en la revista que diriges, me ha despertado el deseo de felicitarte, pero pensando que te pondría en el compromiso "social" de darme las gracias robándote un tiempo que necesitarás para otros menesteres, he ido dejando pasar los meses sin expresarte mi admiración, aunque, como digo, otros textos tuyos me han dado antes motivos para hacerlo.
Pero de hoy no pasa. Con el artículo "*Calores de verano*" que has publicado en el número 104 de El Gurrión, has batido el récord de tus mejores marcas en la expresión escrita, donde llevas practicando un extraordinario menú de estilos, desde el humor a la nostalgia, pasando por la descripción y la creatividad. Dichoso tú, Mariano, que sabes cómo poner en fila a las palabras, para que entrando por los ojos vayan directas al corazón.

Y, perdona que en el colmo del entusiasmo que pongo en estas líneas, caiga en la pretensión de practicar el halago personal a cambio de que reproduzcas esta carta en el próximo número. Mi sinceridad, pareja con tu habitual sencillez, no precisan aparecer en público. Sería una lástima que hubiera un lector, sólo uno, que no comprendiera que la profundidad de tu extraordinario artículo es digno de brindar con la copa de un fuerte abrazo.

En mi caso, de la cosecha de 1930, que también decía mi madre que fue un caluroso verano. Con todo afecto,

Esteban Trigo

Hola
Mi abuelo Ramon Nadal nació en Guaso y vivió en Labuerda con su esposa María Mairal pues trabajó en Marseille en los embalses sobre el rio Rhone.
Yo soy su "arrier petite fille " nieta. Mi nombre es ***Berengere Jacquier****.*
Yo fui en Labuerda en septiembre 2006. En el ayuntamiento y en la biblioteca yo he visto su revista y deseo ser abonada. ¿Cómo hacerlo? Yo soy buscando por informaciones sobre mi familia espanola y su revista permita me haber información sobre el pueblo de Jánovas donde nació mi abuela Maria Lacambra. Pues gracias por responder mi y disculpeme por mi español
Berengère *(creo que en español es Berenguela)*

GALERÍA DE LECTORAS Y LECTORES

Desde el número 98 de la revista, vamos publicando en esta sección las fotografías que algunas lectoras y algunos lectores nos mandan leyendo EL GURRION en diferentes lugares y situaciones. Es una manera divertida y sugerente de participar en la revista y también una manera amable de medir el aprecio que la gente tiene hacia ella.

En este número, Tania Pérez nos hace llegar una instantánea tomada en la Plaza de la Revolución de La Habana, capital de Cuba. De izquierda a derecha, éstos son los nombres de la cuatro viajeras y lectoras: Esther, Tania, Raquel y Carol. En otra imagen, Ricardo Cortés lee EL GURRION, más cerca, en la Residencia de Zaragoza donde pasa sus días y, por último, a Mariano Coronas Mur lo sorprende el fotógrafo leyendo en la cocina de su casa de Labuerda. Tenemos, como se aprecia en las imágenes, lectoras y lectores de todas las edades.

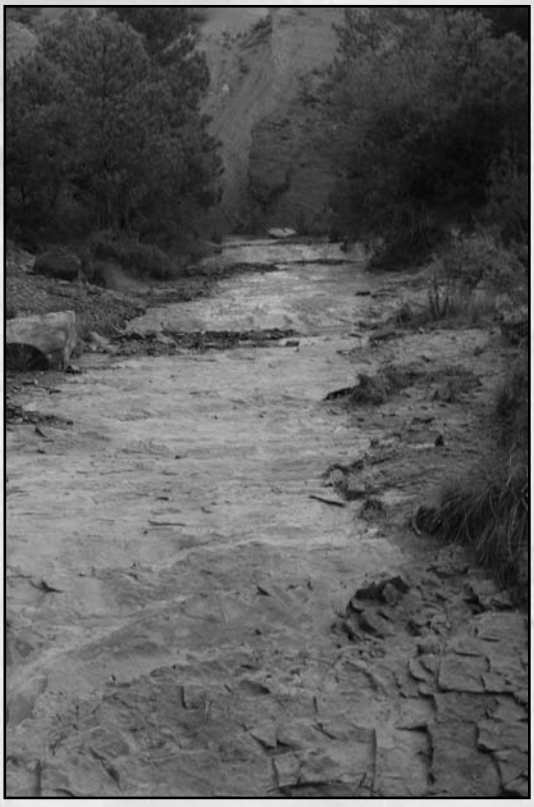
RINCONES CON MAGIA

Los barrancos de Labuerda

Por Labuerda pasa el barranco de San Vicente. En verano es frecuente verlo prácticamente seco, pero, de vez en cuando, tras una tormenta, su caudal crece de manera notable y, en ocasiones, hasta peligrosa. El citado barranco recoge las aguas de otros más pequeños; arroyos que descienden de las laderas de la Sierra de San Vicente y otras anejas y depositan sus aguas en él.

En definitiva, un sistema natural de desagüe que nos permite hacer barranquismo, pero sin pensar en arneses, tirolinas, trajes de neopreno, cuerdas, etc. "barranquear" simplemente, para disfrutar del frescor matinal, descubriendo las huellas de la fauna, las pistas fósiles, las especies vegetales, el color de las flores, el silencio… Todo el sistema fluvial de desagüe de la Sierra es como nuestro sistema arterial sanguíneo, pero invertido. La aorta es la arteria más potente y saca la sangre del corazón para irse ramificando posteriormente muchas veces, hasta llegar a todas las células de nuestro cuerpo. En este caso, la cosa funciona al revés. Los vasos pequeños (arroyuelos, arroyos, pequeños barrancos…) van bajando desde lo alto de las sierras y confluyendo en otros que sucesivamente son algo más grandes hasta desembocar todos en el barranco de San Vicente ("*barranco aorta*"), con el que empezábamos estas líneas.

Por tanto, cogemos el citado barranco y caminamos en sentido ascendente por su lecho hasta encontrar una ramificación. En ese momento nos desviamos por ella hasta que nos cansemos o hasta que seguir por esa senda elegida supondría ya el inicio de una pequeña escalada: alternaremos tramos con un buen firme de margas (terreros) llanas y consolidadas, con otros en los que



piedras de gran tamaño y posición caótica nos obligan a ir con más cuidado; zonas con constantes curvas que estimulan la imaginación y cultivan la sorpresa. A lo largo de la caminata encontraremos diversas especies vegetales en sus orillas, veremos paredes centenarias, campos cultivados, huellas y excrementos de diferentes animales, plantas y flores, pequeñas balsitas de agua en las que, mágicamente, se ven reflejados los árboles o las nubes del cielo y en los que nadan renacuajos… Y todo ello, rodeados de un silencio impresionante, sólo roto, en ocasiones por los gritos del arrendajo o del abejaruco. Creo que el fenómeno más notable, una vez te has adentrado por el barranco de Puyoleta, el de Furicosas, el del Pinar, el de As Laceras, el de la Tosca, el de Sarratén, el de la Sierra, el de Río Royo, el de A Solaneta d´a Espluga… es el silencio absoluto. Cuando lo percibas, busca una piedra cómoda, te sientas un rato y te pones a escuchar; notarás el ruido de tus latidos, el de tu respiración y hasta el que hace, muy débil, la brisa matinal al soplar por aquellas cárcavas margosas.

Y así, con un esfuerzo físico muy controlado, puedes cada mañana cambiar de barranco y, por tanto, de estímulos sensoriales. Un consejo: llévate una cámara de fotos y trata de fotografiar todo aquello que te llame la atención: líquenes en piedras y troncos, excrementos y huellas de animales, piedras con fósiles, paredes, animales vivos y muertos, taludes, reflejos en las balsas de agua y hasta tu sombra proyectada sobre el suelo del barranco en algún momento del regreso, cuando ya comienza a entrar el sol en esos sombríos dominios, que también tienen su magia.

Foto y texto:
Mariano Coronas Cabrero